BROWNING

Carabine
Bucks
Rifle
Büchse
Carabina
Carabina

CCS HERSTAL

BROWNING S.A. - Parc Industriel des Hauts-Sarts, 3e Avenue 25 - B-4040 HERSTAL (BELGIQUE)

Illustrations du mode d'emploi: en dernière page intérieure.
Vue explosée: au dos du manuel.

Illustraties van de gebruikshandleiding: op de laatste binnenbladzijde.
Uiteengespatte tekening: achter op het handboek.

User guide illustrations: on the last page.
Exploded view: on the back of the manual.

Abbildungen der Gebrauchsanweisung: auf der letzten Innenseite.
Perspektivische Darstellung: auf der Rückseite der Broschüre.

Illustrazione del manuale: nell'ultima pagina interna.
Illustrazione dei singoli pezzi: sul dorso del manuale.

Ilustraciones de las instrucciones de uso: en la última página interior.
Gráfico de despiece: en el dorso del manual.

Ilustrações do modo de utilização: na última página interior.
Vista exposta: no dorso deste manual.

PRECAUTIONS

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez-le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme à feu vers quelqu'un même si vous êtes certain qu'elle est déchargée. Considérez-la toujours avec le respect dû à une arme chargée.
5. Sachez toujours où vos projectiles vont retomber et ne tirez que lorsqu'il n'y a aucun risque d'accident. Attention aux ricochets: ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers.
6. Pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique, n'utilisez que de bonnes munitions du calibre exact de votre arme.
7. Dans votre intérêt comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La boue, la neige l'eau... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations. Rangez arme et munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

VOORZORGSMAATREGELEN

1. Alvorens uw wapen te hanteren, nagaan of het niet is geladen.
2. Uw wapen steeds op veilig laten staan zolang u niet ermee schiet, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het leeg is.
3. De wijsvinger pas op de trekker plaatsen wanneer u gaat schieten; anders moet u hem tegen de trekkerbeugel houden.
4. Nooit een vuurwapen op iemand richten, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het ongeladen is. Beschouw het steeds met het aan een geladen wapen verschuldigde respekt.
5. Zorg ervoor steeds te weten waar uw projektielen terechtkomen en ga pas schieten wanneer er geen enkel risiko voor ongevallen is. Let op terugspringende projektielen: nooit in het water of tegen rotsen schieten.
6. Uit veiligheidsoverwegingen en evenzo voor het bereiken van een goed ballistisch rendement, slechts goede munities van het juiste kaliber voor uw wapen gebruiken.
7. Zowel in uw eigen belang als dat van uw wapen, moet het naar binnen brengen van ieder voorwerp in de loop worden vermeden. Modder, sneeuw, water... kunnen hierin gevaarlijke overdrukken vormen.
8. Ontlaad uw wapen wanneer u deze niet gebruikt. Berg wapen en munities op afzonderlijke plaatsen op en buiten het bereik van kinderen.

PRECAUTIONS TO BE OBSERVED

1. Prior to handling the gun, make sure that it is not loaded.
2. Always set the safety catch except when actually firing, even when you are sure the rifle is not loaded.
3. Never curl your finger over the trigger except when preparing to fire: at all other times, stretch the finger along the trigger guard.
4. Never point a firearm at any person, even if you are sure the rifle is unloaded. Always treat the gun with the respect due to a loaded weapon.
5. You must always be able to see where your shots will fall and never shoot if there is the slightest risk of an accident. Be careful of ricochets: never fire into water or against rocks.
6. As much for safety reasons as for ballistic efficiency, only use reliable ammunition of the

exact calibre of your rifle.
7. In your own interest as well as in that of your gun, avoid the entry of any foreign body into its barrel. Mud, snow, water... all these could give rise to dangerous overpressures.
8. Unload your gun when you set it aside. Put it and its ammunition away in separate places, making sure that these are inaccessible to children.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Vergewissern Sie sich vor dem Handhaben ihrer Waffe stets, daß sie entladen ist.
2. Sicherung stets betätigen, wenn die Flinte nicht benutzt wird, auch wenn man sicher ist, sie entladen zu haben.
3. Zeigefinger erst beim Abdrücken an den Abzug legen, vorher nur an den Abzugsbügel.
4. Nie auf einem Menschen zielen, auch nicht mit einer leeren Waffe. Eine Schußwaffe behandelt man stets so als ob sie geladen wäre.
5. Man muß immer wissen, wo ein Schuß hingeht und darf erst schießen, wenn keine Gefahr besteht. Aufpassen mit Abprallschüssen: nie auf eine Wasserfläche oder auf Felsen zielen.
6. Nur das zur Waffe passende Patronenkaliber benutzen.
7. Im eigenen und im Interesse der Flinte, soll man verhindern, daß ein Fremdkörper in den Lauf gelangt.
8. Zwischen den Benutzungszeiten soll man die Flinte entladen. Waffe and Munition separat und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

PRECAUZIONI

1. Prima di ogni manipolazione, accertatevi che l'arma sia vuota.
2. Quando non sparate, mantenete sempre la vostra arma sulla sicura anche se siete certi che sia vuota.
3. Mettete l'indice sul grilletto unicamento quando state per sparare, altrimenti tenetelo contro il ponticello .
4. Non puntate mai una arma verso una persona anche se siete certi che risulta scarica. Consideratela sempre con il rispetto dovuto ad una arma carica.
5. Siate sicuri del punto dove i projettili cadono e sparate unicamente quando non ci sono rischi di incidenti. Attenti a i rimbalzi. Non sparate mai nell'acqua o contro le rocce.
6. La sicurezza ed il rendimento balistico sono due motivi per adoperare unicamente delle munizione adatte al calibro essato della vostra arma.
7. Nel vostro interesse e nell'interesse della vostra arma, evitate che dei corpi estranei si introducono nella canna. Il fango, la neve e l'acqua possono creare delle pericolose sovrapressioni.
8. Scaricate la vostra arma fra ogni utilizzazione. Mettete l'arma e le munizioni in posti separati che non siano a portata dei bambini.

PRECAUCIONES

1. Antes de manipularla, compruebe que su arma no está cargada.
2. Ponga siempre el seguro mientras no dispara, aun si está convencido de que su arma está vacía.
3. Ponga sólo el dedo en el disparador en el momento de disparar, sino manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a alguien, aun si Ud está convencido de que el arma no está cargada.
5. Sepa siempre adonde sus proyectiles van a caer y dispare sólo cuando no hay ningún riesgo de accidente. Cuidado a los rebotes: nunca dispare al agua o contra rocas.
6. Por razones tanto de seguridad como de rendimiento balístico, utilice sólo buenas municiones del calibre exacto de su arma.
7. Evite la introducción de cuerpos extraños en el cañón. El barro, la nieve, el agua pueden originar peligrosas sobrepresiones.
8. Cuando no la usa, descargue su arma. Ponga el arma y las municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

PRECAUÇÕES

1. Antes de qualquer manipulação, assegure-se que a arma está descarregada.
2. Mantenha sempre a arma com a travada até o momento de atirar,mesmo estando seguro que a arma está descarregada.
3. Somente ponha o indicador sobre o gatilho no momento de atirar, senão o mantenha contra o guarda-mato.
4. Não aponte uma arma de fogo para ninguém, mesmo quando se está seguro que está descarregada. A considere sempre com o respeito devido a uma arma carregada.
5. Saiba sempre onde os projeteis vão cair e somente atire quando não existe nenhun risco de acidente. Atenção aos ricochetes: nunca atire na água ou contra rocha.
6. Por razões de segurança e assim como de rendimento balístico, utilize somente a munição do calibre exacto da arma.
7. No seu interesse como naquele da arma evite a introdução de corpos estranhos dentro do cano. Lama, neve, água... podem criar pressões perigosas.
8. Descarregue a arma entre as utilizações. Guarde a arma e as munições em lugares separados e fora do alcance das crianças.

LA CARABINE EXPRESS "HERSTAL"

La carabine Express BROWNING "HERSTAL" que vous venez d'acquérir est une excellente arme de battue pour grands gibiers, réalisée avec soins par nos maîtres armuriers herstaliens.

Remarquablement équilibrée et maniable à souhait, cette arme monte à l'épaule avec facilité et, sa tombée parfaite, vous permet d'être immédiatement en action de tir. Aucune autre arme ne mérite aussi bien son qualificatif: EXPRESS.

Les canons sont assemblés avec des tubes DELCOUR réalisés dans le même acier que celui utilisé pour les grandes productions militaires de la F.N., telles que le FAL et le GP. Après avoir été éprouvée à 3770 bars pour la 8x57 JRS et, 3900 bars pour la 9,3x74R, la précision et convergence de l'arme qui répondent à des critères rigoureux, sont aussi garanties par le Banc d'Epreuve de Liège.

Votre HERSTAL présente en outre, toutes les caractéristiques propres aux armes BROWNING telles que des finitions soignées, une grande sécurité à l'utilisation, une fiabilité et une robustesse à l'épreuve du temps. Elle est avant tout destinée au chasseur averti que vous êtes. Pour vous rendre le maximum de services, elle demande à être utilisée dans les conditions pour lesquelles elle a été conçue.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

CANONS	Calibre	8 x57JRS	9,3x74 R
	Longueur	600 mm	
	Nombres de rayures	4	
	Pas (à droite)	360 mm	
	Bande	à visser avec montage de lunette intégré	
	Guidon	transversal à grain doré	
CROSSE	Type	Pistolet	
	Longueur	370 mm	
	Pente au busc	40 mm	
	Pente au talon	62 mm	
	Avantage	4 mm	
	Plaque de couche	WEGU 13 mm avec insert	
GARDE-MAIN	Type	tulipe	
POIDS TOTAL		3,400 kg	
LONGUEUR		1045 mm	
FINITIONS	canons	bronzés	
	bascule	trempée grise	
	bois	poncés-huilés	
	quadrillage	pas de 1 mm	

Les présentes spécifications techniques sont données à titre indicatif. Nous nous réservons le droit de les modifier à tout moment et sans information préalable.

La présente notice que nous vous conseillons de lire attentivement avant toute autre chose, ambitionne de mieux vous faire faire connaissance avec votre nouvelle arme et de vous instruire sur les opérations d'entretien simples mais indispensables qui vous permettront de jouir pleinement de votre carabine durant de nombreuses années.

NUMEROTATION ET MARQUAGES

Le numéro de série est frappé sous la clef de fermeture et sur le côté gauche du bloc "crochets de canons".

Le calibre est indiqué sur le côté droit des canons.

Les marques d'épreuve sont apposées sur les canons et dans le fond de bascule.

MECANISME DE DETENTE

Le mécanisme de détente de votre carabine Express est du type à inertie: c'est l'énergie du recul occasionné par le départ du premier coup qui rend le second coup immédiatement disponible. Le mécanisme est commandé par une détente unique. Le poussoir de sûreté situé sur le sommet de la queue de bascule permet de mettre l'arme en sûreté et de sélectionner le canon inférieur ou supérieur pour le tir du premier coup.

COMBINAISON SURETE - SELECTION DES CANONS

La carabine est en sûreté lorsque le poussoir de sûreté est en position arrière (vers la crosse) en laissant apparaître un "S" sur la queue de bascule (Fig.1). La sûreté agit en déconnectant la tringle de commande des gâchettes reliée à la détente.

Le positionnement du poussoir à gauche, découvrant un "O", ou à droite un "U", n'influence pas la mise en sûreté. Cela indique simplement qu'en le repoussant vers l'avant, le canon supérieur (Over) (Fig.2) ou inférieur (Under) (Fig.3) sera sélectionné pour le tir du premier coup.

Afin de conserver le meilleur pointage possible après le tir du premier coup, nous vous conseillons de sélectionner le canon inférieur en priorité (poussoir à droite, Fig.3).

Gardez toujours l'arme en sûreté, jusqu'au moment du tir.

EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les éjecteurs à chiens de votre carabine Express sont entièrement automatiques: la ou les douilles percutées seront éjectées de l'arme à la fin de son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour faciliter leur enlèvement.

CLE DE FERMETURE

La clé de fermeture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de verrouillage, qui assure un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années.

Ne soyez donc pas surpris si la clef de fermeture n'est pas dans l'axe des canons. Il n'est donc pas utile de confirmer du pouce le verrouillage de l'arme.

Laissez plutôt la clef de fermeture revenir en place d'elle-même. De plus, la clef est munie d'une vis de dégazage qui permet d'évacuer la pression en cas de perforation d'amorce.

L'angle que fait la clé de fermeture avec les canons est normal et correspond à la réserve de verrouillage.

ASSEMBLAGE

a. Il est impératif de débarrasser les surfaces métalliques de l'arme des produits anti-corrosifs dont on les a revêtues à l'usine.

   Avec un soin particulier, nettoyez l'âme des canons et l'intérieur de la bascule.

   Le Légia Spray vous facilitera cette opération.

b. Avant d'assembler la carabine, vérifiez que les chambres sont vides.

   Après nettoyage soigneux des parties métalliques externes, déposez une ou deux gouttes d'huile sur les faces avant et latérales du crochet de charnière, les faces latérales du grand crochet et 3 gouttes sur la longuesse (Fig.4). Un excès d'huile serait non seulement inutile mais préjudiciable.

   Déverrouiller le levier de longuesse et faites avancer le garde-main vers l'avant (Fig.5).

c. Pour placer les canons dans la bascule, avec votre main droite, prenez la crosse par la poignée et ancrez-la sous votre bras droit. Avec le pouce droit, ouvrez la clé de fermeture. De la main gauche, empoignez les canons et engagez la charnière du petit crochet dans l'axe de bascule (Fig.6).

d. En maintenant la charnière contre son axe pour conserver l'alignement bascule-canons, faites pivoter les canons pour fermer le fusil (Fig.7) et relâchez la clé de fermeture.

e. Retirer le garde-main en arrière de manière à ce que la longuesse vienne en contact avec la bascule en veillant à ce que le toc soit bien engagé dans la rainure prévue à cet effet (Fig.8). Verrouiller le levier de longuesse en

vous assurant que son verrouillage est complet. Le verrou doit avancer de quelques millimètres par une forte pression du pouce dans la zone striée (Fig.9).

Attention !

Durant l'assemblage, manipulez l'arme avec douceur, sans forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages.

REGLAGE DES CANONS

La carabine Browning Express HERSTAL est équipée d'une cale de réglage ajustée et soudée à l'étain entre les bouches des canons. Son déplacement modifie la convergence des canons.

Le réglage est une opération délicate et adaptée à chaque arme suivant son comportement propre au tir. Il est exécuté par des professionnels dans des conditions qui se rapprochent très fort de celles que l'on rencontre en chasse, et suivant des normes extrêmement sévères. Sauf stipulation contraire de votre part lors de la commande, votre carabine a été réglée à 80 m.

LUNETTE

La carabine HERSTAL a été conçue de manière à simplifier le montage d'une lunette de battue. Tenant compte que le montage d'une lunette, modifie le centre de gravité de l'arme, il sera nécessaire d'effectuer un nouveau réglage de la convergence des canons.

CHARGEMENT ET TIR

Avant le tir de la première cartouche de la journée, l'âme des canons doit être parfaitement sèche. Passez un morceau de flanelle dans les canons avant de partir en chasse.

Pour charger la carabine, mettez-la en sûreté et introduisez une cartouche dans chaque chambre. Comme la première balle doit préférablement être tirée par le canon inférieur, le poussoir de sûreté doit être à droite ("U" apparent).

Ce n'est qu'en cas - très rare - de raté éventuel du premier coup qu'il faut manoeuvrer le poussoir en arrière et en avant pour obtenir le second coup.

DESASSEMBLAGE

a. Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres, refermez la carabine. Dégager le garde-main vers l'avant après avoir déverrouillé le levier de longuesse. Assurez-vous que le toc de commande a quitté son logement.

b. En maintenant la crosse ancrée sous votre bras, ouvrez l'arme et dégagez prudemment les canons de la bascule. D'autre part, réintroduisez le toc dans le petit crochet du canon et verrouiller la longuesse pour éviter d'endommager le garde-main.

c. La clé de fermeture peut éventuellement être relâchée en abaissant le levier d'armement situé dans l'évidement de la bascule.

Si nécessaire, la longuesse peut être séparée des canons en dévissant la vis de taquet et en retirant ce dernier. Il suffit ensuite de faire glisser prudemment le garde-main vers l'avant et de retirer la longuesse des canons.

Ne poussez pas plus loin le démontage de votre carabine !

Limitez-vous à l'enlèvement des canons et éventuellement de la longuesse, ce qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

ENTRETIEN

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée !

Votre carabine Express demande un minimum de soins pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Les soins, à la portée de chacun, commencent par une manipulation douce et précise de l'arme: ne la traitez jamais avec rudesse. Après chaque partie de chasse, nettoyez-la et huilez-la.

A cette fin, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes. Les huiles à triple action nettoient, lubrifient et protègent; comme Légia Spray.

Tous les autres produits gras sont à exclure.

CANONS

L'intérieur des canons doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tir.

Pour ce faire, séparez les canons de la bascule. Vaporisez du Légia Spray à l'intérieur de chaque canon et laissez agir le produit quelques minutes.

Introduisez **par les chambres** une baguette gar-

nie d'un morceau de flanelle préalablement imbibé d'huile. L'introduction de la baguette par la bouche risquerait, si vous n'y prenez garde, d'érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage de cette partie essentielle de votre carabine pourrait avoir des conséquences néfastes sur sa précision. Changez le chiffon jusqu'à ce qu'il ne porte plus aucune trace de résidus de poudre.

Si nécessaire, passez un écouvillon en laiton lui aussi imbibé d'huile.

Après nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film de Légia Spray au moyen d'une flanelle propre afin de le protéger jusqu'à la prochaine utilisation.

PORTEES

Les surfaces portantes des canons et de la bascule ont été réalisées avec un soin extrême: elles jouent un rôle fondamental dans la longévité de la carabine.

Toutes les portées où s'exercent les frottements et les poussées à l'ouverture et la fermeture de l'arme doivent toujours être parfaitement propres et légèrement lubrifiées.

Mentionnons les faces tonnerre des canons, les crochets et leurs faces de recul, les éjecteurs, le toc de commande du levier d'armement, et pour la bascule, les flancs, le verrou, les logements des crochets, le levier d'armement, l'axe de charnière et les faces de pivotement bascule-longuesse.

Evitez l'excès d'huile, qui constituerait un piège à poussières et risquerait de faire gonfler les bois.

SURFACES METALLIQUES EXTERNES

Le bronzage et la trempe ne constituent pas une protection contre la corrosion. Il faut prémunir l'arme de l'humidité et de la transpiration souvent acide des mains. Pour ce faire, passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques externes de l'arme en veillant à effacer les traces de doigts. Le bon sens commande évidemment d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle a été soumise à des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.

MECANISMES

N'essayez pas d'accéder vous-même aux mécanismes de percussion ou d'éjection. Chaque année en fin de saison, confiez votre carabine Express à un armurier compétent pour qu'il la contrôle, renouvelle sa lubrification et vérifie son réglage.

BOIS

De temps en temps, un peu de Légia Spray, d'huile de lin non siccative ou de bonne cire pour meubles nourriront les bois et conserveront leur belle apparence. Appliquez le produit parcimonieusement avec un chiffon non pelucheux.

RANGEMENT

Par principe, rangez vos armes et vos munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

L'arme ne sera rangée dans son étui, que si ils sont tous deux exempts d'humidité.

Les ressorts sont prévus pour rester sous tension sans qu'ils ne perdent de leur puissance, même pour une période prolongée; il n'est donc pas nécessaire de désarmer les chiens de percussion et d'éjection.

Les munitions quant à elles se conservent idéalement à une température de 21°C et dans une atmosphère pas trop sèche (60 % d'humidité).

GARANTIE

Votre carabine Express HERSTAL est garantie dans les termes et sous les réserves indiquées dans le certificat de garantie livré avec l'armes.

Toute arme qui nous est renvoyée et pour laquelle la réparation est demandée en garantie doit être accompagnée du volet "client" rempli par l'armurier.

BROWNING®

PIECES CONSTITUTIVES

Pour toute commande de pièces de rechange, veuillez mentionner le numéro de serie, le calibre, le modèle et le type de la carabine.

*: non livrable en rechange

1 Canon *
2 Guidon
3 Embase de guidon
4 Vis de fixation
4A Vis antérieure
4B Vis intermédiaire
4C Vis postérieure
5 Embase de hausse
6 Hausse
6A Pivot de lunette
7 Ejecteur de gauche
8 Ejecteur de droite
9 Coulisseau de gauche
10 Coulisseau de droite
11-12 Goupilles d'arret du coulisseau
13 Toc de commande du levier d 'armement
14 Goupille du toc
15 Longuesse
16 Levier du verrou de longuesse
17 Axe du levier du verrou de longuesse
18 Verrou de longuesse
19 Ressort du verrou de longuesse
20 Goupille d'arret du verrou de longuesse
21 Chien d'éjection gauche
22 Chien d'éjection droit
23 Axe des chiens d'éjection
24-25 Ressorts de chien d'éjection
26-27 Têtes de ressort des chiens d'éjection
28-29 Gâchettes d'éjection
30 Ressorts des gâchettes d'éjection (2x)
32 Axes des gâchettes d'éjection (2x)
34 Clame de fixation du garde-main
35 Vis de clame
36 Taquet de retenue de longuesse
37 Vis de fixation du taquet
38 Garde-main
39 Bascule*
40 Axe de charnière
41 Entretoise de bascule
42 Vis d'entretoise de bascule (2x)
43 Vis d'évent (2x)
44 Tringle de commande de gachette d'éjection gauche
45 Tringle de commande de gâchette d'éjection droite
46 Levier d'armement des chiens de percussion
47 Axe du levier d'armement
48 Chien de percussion gauche
49 Chien de percussion droit
50 Axe des chiens de percussion
51-52 Ressorts des chiens de percussion
53-54 Guides-ressorts de chien de percussion
55 Percuteur supérieur
56 Percuteur inférieur
57 Ressort du percuteur inférieur
58-59 Goupille d'arrêt des percuteurs
60 Verrou du canon
61 Clé de fermeture
62 Pied de clé
63 Vis-axe du pied de clé
64 Ressort de clé
65 Tête du ressort de clé
66 Vis de tête du ressort de clé
67 Gâchette de percussion gauche
68 Gâchette de percussion droite
69-70 Ressorts des gâchettes de percussion
71 Axe des gâchettes de percussion
72 Poussoir de sûreté
74 Ressort du poussoir de sûreté
76 Taquet du pousssoir de sûreté
79 Détente
80 Axe de détente
81 Ressort de détente
82 Pied de tringle
83 Axe de tringle
84 Goupille d'appui de tringle
85 Ressort de tringle
86 Tringle de commande des gachettes de percusslon
89 Masse
91 Ressort du poussoir de masse
92 Poussoir de masse
93 Vis antérieure du pontet
94 Vis postérieure du pontet
95 Pontet
96 Inserts pour vis de pontet (2x)
97 Vis d'arrêt pour vis de pontet (2x)
98 Crosse
99 Plaque de couche
100 Vis de plaque de couche (2x)
102 Vis d'assemblage de la crosse
103 Rondelle Grower pour vis d'assemblage
104 Rondelle pour vis d'assemblage

DE EXPRESS BUKS "HERSTAL"

De BROWNING Express buks "HERSTAL" die u zich zo juist heeft aangeschaft, is een uitstekend wapen voor het houden van drijfjachten op groot wild; deze buks is zorgvuldig door onze meesterwapenmakers uit Herstal gefabriceerd.

Dank zij dit opmerkelijk uitgebalanceerde en buitengewoon goed hanteerbare wapen dat makkelijk geschouderd wordt en een perfekte val heeft, kunt u onmiddellijk schieten. Geen enkel ander wapen verdient zo goed zijn kwalificatie: EXPRESS.

De lopen zijn met DELCOUR buizen samengebouwd, uitgevoerd in hetzelfde staal als dat voor de grote produkties voor militaire doeleinden van FN gebruikt wordt, zoals de FAL en de GP.

Na op 3770 bar voor de 8x57 JRS en op 3900 bar voor de 9,3x74R te zijn getest, worden de precisie en de convergentie van het wapen die aan strenge criteria beantwoorden, tevens door de Proefbank te Luik gegarandeerd.

Uw HERSTAL biedt bovendien alle kenmerken die eigen aan de BROWNING wapens zijn zoals verzorgde afwerkingen, een grote veiligheid bij het gebruik en een betrouwbaarheid en een stevigheid die tegen de tand des tijds bestand zijn. Maar in de allereerste plaats is dit wapen bestemd voor de oordeelkundige jager die u bent. Om u het maximum aan diensten te bieden, vraagt het volgens de voorwaarden gebruikt te worden waarvoor het werd ontworpen en ontwikkeld.

TECHNISCHE SPECIFIKATIES

LOPEN	Kaliber	8x57JRS 9,3x74R
	Lengte	600 mm
	Aantal trekken	4
	Draad (rechts)	360 mm
	Band	vastschroeven met geïntegreerde montage van een richtkijker
	Korrel	dwars met vergulde korrel
KOLF	Type	Pistool
	Lengte	370 mm
	Helling aan de neus	40 mm
	Helling aan de hiel	62 mm
	Avantage	4 mm
	Kolfplaat	WEGU 13 mm met inzetstuk
HANDBESCHERMER	Type	Tulpvormig
TOTAAL GEWICHT		3,400 kg
LENGTE		1045 mm
AFWERKINGEN	lopen	gebronsd
	bascule	gehard grijze tint
	hout	gepolijst-geolied
	quadrillering	draad 1 mm

Deze technische specificaties worden bij wijze van aanduiding gegeven. Wij behouden ons het recht voor deze opleder ogenblik, zonder voorafgaande kennisgeving, te wijzigen.

Deze technische handleiding waarvan wij u aanbevelen haar voor alles aandachtig te lezen, streeft ernaar u kennis te doen maken met uw nieuwe wapen en u allerlei inlichtingen te verstrekken met betrekking tot de eenvoudige maar onmisbare onderhoudsoperaties waarmee u ten volle van uw buks tijdens talrijke jaren zult kunnen genieten.

NUMMERING EN IDENTIFIKATIEMERKEN

Het serienummer staat onder de sluitsleutel en op de linkerkant van het blok "Loophaken" ingeslagen.

Het kaliber staat op de rechterkant van de lopen aangegeven.

De testmerken staan op de lopen en in de bodem van de bascule.

TREKKERMECHANISME

Het trekkermechanisme van uw Express buks is van het type met traagheid: de energie van de door het afvuren van het eerste schot veroorzaakte terugstoot, maakt het tweede schot onmiddellijk beschikbaar. Het mechanisme wordt door één enkele trekker gestuurd. Met de veiligheidsnok op de top van de basculestaart kan het wapen op veilig worden gezet en kan de onderste of bovenste loop voor het afvuren van het eerste schot gekozen worden.

COMBINATIE VEILIGHEID - KEUZE VAN DE LOPEN

De buks staat op veilig wanneer de veiligheidsnok in de achterste stand (naar de kolf toe) staat waarbij een "S" op de basculestaart tevoorschijn komt (Fig. 1). De veiligheid werkt doordat de stuurstang van de tongen die met de trekker verbonden is, van de tongen wordt ontkoppeld.

De stand van de nok links waarbij een "O" of rechts waarbij een "U" tevoorschijn komt, beïnvloedt niet het op veilig zetten. Dit geeft slechts aan dat door deze nok naar voren te drukken, de bovenste loop (Over) (Fig. 2) of de onderste loop (Under) (Fig. 3) wordt gekozen voor het afvuren van het eerste schot.

Om een zo goed mogelijke standbepaling na het afvuren van het eerste schot te houden, raden wij u aan eerst de onderste loop te gebruiken (nok naar rechts, Fig. 3).

Het wapen steeds op veilig houden, behalve wanneer u gaat schieten.

AUTOMATISCHE EJECTOREN

De haanejectoren van uw Express buks zijn volautomatisch; de ontstoken huls of hulzen worden aan het eind van zijn opening uit het wapen geworpen terwijl de scherpe patroon of patronen alleen worden uitgetrokken om hun verwijdering makkelijker te maken.

SLUITSLEUTEL

De sluitsleutel werkt in op de grendel die zeer nauwkeurig op de loophaken is afgesteld. Er is een vergrendelingsreserve voorzien die een perfekte vergrendeling van de lopen gedurende talrijke jaren verzekert.

U moet dus niet verbaasd staan te kijken wanneer de sluitsleutel niet in de as van de lopen ligt. Het heeft dus geen enkele zin met de duim de vergrendeling van het wapen te beklemtonen.

U kunt dus beter de sluitsleutel uit zichzelf naar zijn plaats laten terugkomen. Bovendien is de sleutel voorzien van een ontgassingsschroef waarmee de druk kan worden afgevoerd wanneer een slaghoedje is geperforeerd.

De hoek die de sluitsleutel met de lopen maakt, is normaal en geeft aan dat er een vergrendelingsreserve is.

SAMENBOUW

a. Het is volstrekt noodzakelijk alle metalen oppervlakken van het wapen te ontdoen van de anti-roestprodukten die in de fabriek zijn aangebracht.

   De kern van de lopen en de binnenkant van de bascule moeten met speciale zorg worden gereinigd.

   De Légia Spray zal u deze operatie makkelijker maken.

b. Alvorens de buks samen te bouwen, moet u nagaan of de kamers leeg zijn.

   Na een zorgvuldig reinigen van de buitenste metalen delen, brengt u een of twee druppeltjes olie op de voorste en zijvlakken van de scharnierhaak aan alsmede op de zijvlakken van de grote haak aan en 3 druppels op het voorhout (Fig. 4). Een teveel aan olie is niet alleen overbodig maar kan ook nadelig zijn.

   De voorhouthefboom ontgrendelen en de handbeschermer naar voren laten lopen (Fig. 5).

c. Om de lopen in de bascule te plaatsen, met uw rechterhand de kolf bij het handvat vastgrijpen en de kolf onder uw rechterarm klemmen. Met uw rechterduim opent u de sluitsleutel. Met uw linkerhand, grijpt u de lopen vast en voert u de scharnier van de kleine loophaak in de as van de bascule in (Fig. 6).

d. Terwijl u het scharnier tegen zijn as houdt om de uitlijning bascule-lopen in stand te houden,

laat u de lopen zwenken om het geweer te sluiten (Fig. 7); de sluitsleutel loslaten.

e. De handbeschermer naar achter terugtrekken zodat het voorhout in aanraking met de bascule komt waarbij u erop moet letten dat de stuurpen goed in de met het oog hierop voorziene groef valt (Fig. 8). De voorhouthefboom vergrendelen waarbij u moet nagaan of zijn vergrendeling volledig is. De grendel moet enkele millimeters naar voren lopen door een stevige drukbeweging met de duim in de geribde zone (Fig. 9).

Opgelet!

Tijdens het samenbouwen, moet u voorzichtig met de buks omgaan, zonder deze te forceren. Indien de lopen niet goed in de bascule zijn ingevoegd of indien de uitlijning onjuist is, kan door het forceren een beschadiging van de draagvlakken en de regelingen veroorzaakt worden.

REGELING VAN DE LOPEN

De Browning Express buks HERSTAL is voorzien van een regelblokje dat tussen de mondingen van de lopen afgesteld en met tin vastgesoldeerd is. De verplaatsing van dit blokje wijzigt de convergentie van de lopen.

De regeling is een uiterst nauwkeurige operatie en is aan elk wapen aangepast volgens zijn aan het schieten eigen gedrag. Deze regeling wordt door vakmensen uitgevoerd onder omstandigheden welke zeer dicht die benaderen welke men bij de jacht ontmoet en volgens uitzonderlijk strenge normen. Behoudens tegenbeding van uw kant bij de bestelling, werd uw buks geregeld op 80 m.

RICHTKIJKER

De buks HERSTAL werd zodanig ontworpen en ontwikkeld dat de montage van een richtkijker voor de drijfjacht een eenvoudige handeling is geworden. Daar door het monteren van een richtkijker het zwaartepunt van het wapen wordt gewijzigd, moet de convergentie van de lopen opnieuw worden geregeld.

LADEN EN SCHIETEN

Alvorens de eerste patroon van de dag af te schieten, moet de kern van de lopen volkomen droog zijn. Een stuk flanel door de lopen halen alvorens op jacht te gaan.

Voor het laden van de buks, deze op veilig zetten en een patroon in elke kamer doen. Daar de eerste patroon bij voorkeur door de onderste loop moet worden afgevuurd, moet de veiligheidsnok zich rechts bevinden ("U" is zichtbaar).

Slechts in het - zeer zelden voorkomend - geval van een eventueel ketsen van het eerste schot, moet de nok naar achter worden gedrukt en vervolgens naar voren om het eerste schot te kunnen afvuren.

UITEENNEMEN

a. Na gekontroleerd te hebben dat er geen enkele patroon meer in de kamers is achtergebleven, de buks weer sluiten. De handbeschermer naar voren toe vrijzetten na eerst de voorhoutgrendel te hebben ontgrendeld. U moet nagaan of de stuurpen zijn lager heeft verlaten.

b. Terwijl u de kolf onder uw arm vastgeklemd houdt, het wapen openen en voorzichtig de lopen van de bascule losmaken. Verder voert de stuurpen weer in de kleine haak van de loop in en vergrendelt u het voorhout om een beschadiging van de handbeschermer te vermijden.

c. De sluitsleutel kan eventueel weer worden losgelaten door de spanhefboom die zich in de uitsparing van de bascule bevindt naar beneden te doen.

Indien nodig, kan het voorhout van de lopen worden losgemaakt door de nokschroef los te schroeven en deze schroef te verwijderen. U kunt ermee volstaan voorzichtig de handbeschermer naar voren te laten glijden en het voorhout van de lopen te verwijderen.

Niet verder gaan met het uiteennemen van uw buks !

U moet zich beperken tot de verwijdering van de lopen en, eventueel, van het voorhout; dit is voldoende voor een normaal onderhoud. Elke verdere demontage moet aan een deskundig wapenhandelaar worden toevertrouwd.

ONDERHOUD

Met het oog op het onderhoud van uw geweer, kunnen jij niet voldoende aanbevelen slechts een goede, dunne wapenolie te gebruiken. Sommige oliesoorten met driedubbele werking reinigen, smeren en beschermen zoals Légia Spray en enkele andere goede merken.

Slicone, lanoline vetten en oliën voor machines, enz., mogen volstrekt niet worden gebruikt.

Loop

Légia Spray in de loop zelf verstuiven en het produkt enkele minuten lang laten inwerken. Door de kamer een stok, voorzien van een wisser en vervolgens een stuk flanel door de loop halen. Ter hoogte van de aansluiting tussen kamer en loop eventueel extra zorg besteden. Wanneer de kern goed schoon is, een flanellen doek dat lichtjes met olie is doordrenkt, nogmaals door de loop halen om de binnenkant tot de volgende jachtpartij te beschermen.

Buitenvlakken

Het produkt op de buitendelen van het wapen verstuiven en het teveel ervan met een zachte en droge doek afgeven.

Vrijfvlakken

Deze moeten steeds volkomen rein zijn en met een dun laagje olie bedekt.

Af en toe een druppel olie op ledere kant van de kamervlakken van de lopen en op de scharnieras van de bascule aanbrengen. Niet teveel olie In de bascule doen daar anders het risiko wordt gelopen dat het hout sponsachtig wordt.

Hout

Het hout heeft de neiging het vocht uit de lucht op de slorpen, speciaal bij regenachtig weer. Om schadelijke vervormingen van het hout te voorkomen, dient het buk op een droge en verluchte plaats te worden opgeborgd, ver verwijderd van sterke warmtebronnen. Het hout zal dan geleidelijk aan het opgenomen vocht verliezen zonder te gaan vervormen of scheuren.

Met een beetje Légia Spray of een goede meubelwas van tijd tot tijd wordt het hout gevoed terwijl zijn mooie aspekt gehandhaafd bijft.

OPBERGEN

Als principe moet U aanhouden uw wapens en munities afzonderlijk op te bergen, buiten het bereik van kinderen.

Plaats uw buks op een droge en enigszins verluchte plaats ver van sterke warmtebronnen, zodat het hout het vocht verliest dat het eventueel opgenomen heeft, zonder te vervormen of te barsten.

Het wapen mag slechts in een foedraal opgeborgen worden wanneer beide volkomen vochtvrij zijn. De veren zijn voorzien om onder spanning te kunnen blijven, zonder dat ze hun kracht verliezen,zelfs tijdens een periode van langere duur: het is dus niet nodig de ontstekings- en ejectorhanen te ontspannen.

Munities worden Ideaal opgeborgen op een temperatuur van 21 °C en in een niet al te droge omgeving (ca 60 % vochtigheidsgraad).

WAARBORG

Uw Express buks wordt gewaarborgd luidens de voorwaarden en onder de voorbehouden zoals deze in de bij het wapen geleverde waarborgverklaring vermeld staan.

leder wapen dat ons teruggezonden wordt en waarvoor een herstel gevraagd wordt krachtens de waarborg, moet vergezeld gaan van het door de wapenhandelaar ingevuld «klant» blad.

BROWNING®

ONDERDELEN

Voor iedere bestelling van wisselstukken, gelieve serienummer, kaliber, model en type buks te vermelden.

*: wordt niet als wisselstuk geleverd

1 Loop *
2 Korrel
3 Voetplaatje korrel
4 Schroef bevestiging
4A Voorste schroef
4B Schroef
4C Achterste schroef
5 Voetplaatje vizier
6 Vizier
6A Zwenkmontage
7 Linkerejector
8 Rechterejector
9 Linkerschuifje
10 Rechterschuifje
11-12 Stopstift schuifjes
13 Stuurpen van de spanhefboom
14 Stift van de pen
15 Voorhout
16 Hefboom van de voorhoutgrendel
17 As van de hefboom van de voorhoutgrendel
18 Voorhoutgrendel
19 Veer van de voorhoutgrendel
20 Stopstift van de voorhoutgrendel
21 Linkerejectorhaan
22 Rechterejectorhaan
23 As van de ejectorhanen
24-25 Veer ejectorhaan
26-27 Haanveergeleider
28-29 Ejectorhaanblokje
30 Veer ejectorhaanblokje (2x)
32 As ejectorhaanblokje (2x)
34 Bevestigingsklamp voorhout
35 Klampschroef
36 Keerklink voorhout
37 Bevestigingsschroef klink
38 Voorhout
39 Bascule*
40 Scharnieras
41 Dwarsstuk bascule
42 Schroef dwarsstuk bascule (2x)
43 Spleetschroef (2x)
44 Stuurstang linkerejectorhaanblokje
45 Stuurstang rechterejectorhaanblokje
46 Spanhefboom ontstekingshanen
47 As van de spanhefboom
48 Linkerhaan
49 Rechterhaan
50 Haanas
51-52 Haanveer
53-54 Veergeleider haan
55 Bovenste slagpen
56 Onderste slagpen
57 Slagpenveer
58-59 Stopstift van de slagpennen
60 Loopgrendel
61 Sluitsleutel
62 Sleutelvoet
63 Schroef-as van de sleutelvoet
64 Sleutelveer
65 Sleutelveerkop
66 Schroef sleutelveerkop
67 Linkerhaanblokje
68 Rechterhaanblokje
69-70 Haanblokjeveer
71 As van de haanblokjes
72 Veiligheidsnok
74 Veer veiligheidsnok
76 Klink veiligheidsnok
79 Trekker
80 Trekkeras
81 Trekkerveer
82 Voet stelblokje
83 As stelblokje
84 Pennetje stelblokje
85 Veer stelblokje
86 Stelblokje haanblokjes
89 Gewicht
91 Veer nok gewicht
92 Gewichtnok
93 Voorste schroef trekkerbeugel
94 Achterste schroef trekkerbeugel
95 Trekkerbeugel
96 Inzetstuk voor trekkerbeugelschroef (2x)
97 Blokkeerschroef voor trekkerbeugelschroef (2x)
98 Kolf
99 Kolfplaat
100 Schroef kolfplaat (2x)
102 Samenbouwschroef
103 Grower ring voor samenbouwschroef
104 Onderlegplaatje voor samenbouwschroef

THE BROWNING EXPRESS HERSTAL RIFLE

The Browning EXPRESS HERSTAL Rifle which you have just bought is an excellent gun for Battue shooting of big game and manufactured with care by our master gunsmiths located in Herstal.

In addition to its specific qualities as a Battue rifle, where balance, instinctive shouldering and perfect swinging down, are specially noteworthy and allows you to be immediately ready for shooting. No other rifle deserves better the qualifying word: EXPRESS. The barrels are mounted with tubes provided by DELCOUR and are manufactured from the same steel as that used for the large military productions in F.N. such as LAR rifle and HP pistol. After having been tested at 3,770 bars for 8x57 JRS type and 3,900 bars for the 9.3x74R type, the accuracy and convergence of the rifle meet severe requirements and are also guaranteed by the Testing Bench in Liege. Your Express Herstal rifle has also all the characteristics which distinguish Browning guns: polished finishing, great user safety, reliability and strength for life-long service. This highly specialised rifle is primarily intended for the experienced hunter. To give its best, it needs to be used under the conditions for which it was designed.

TECHNICAL DATA

BARRELS	Calibre	8 X 57JRS	9.3 x 74R
	Length	600 mm	
	Rifling grooves	4	
	Pitch and twist	360 mm (right-hand)	
	Rib	to be screwed - with integrated telescopic sight assembly	
	Foresight	transversal - gold bead	
STOCK	Type	Pistol grip	
	Length	370 mm	
	Drop at comb	40 mm	
	Drop at heel	62 mm	
	Cast-off	4 mm	
	Butt plate	WEGU 13 mm with insert	
FORE-END	Type	slim, lipped	
TOTAL WEIGHT		3.400 kg	
LENGTH		1,045 mm	
FINISHING	Barrels	blued	
	Action frame	hardened/greyed	
	Wood	oil-polished	
	Chequering (pitch)	1 mm	

The presen technical specifications are given for indication purposes only. We reserve the right to make amendments at any time without prior notice.

The present leaflet, which we advise to read before handling or firing your rifle, has a twofold purpose: to allow you to get to know your new rifle and to teach you the simple but necessary maintenance operations which will enable you to enjoy shooting with this rifle for a very long period of time.

IDENTIFICATION MARKS

Serial number: under the top lever and on the left side of the barrels hooks.

Calibre: on the right side of the barrels.

Proof marks: on the barrels and at the bottom of the action frame.

TRIGGER MECHANISM

The trigger mechanism on your Express rifle is of the inertia type: it is the recoil energy from the firing of the first shot which makes the second immediately available. The mechanism is controlled by a single trigger. The safety catch on the top of the action frame tang enables you to set the rifle to safe and to select the upper or lower barrel for your first shot.

COMBINED SAFETY AND BARREL SELECTOR

The rifle is on safe when the catch has been moved to the rear (= towards the stock when the letter "S" appears on the action frame tang (Fig.1). The safety acts by disconnecting the sear control rods connected to the trigger. The positioning of the safety catch to the left or right so that the letters "O" or "U" appear respectively, will have no effect on setting the rifle to safe. These letters simply indicate that, when pushing the catch forward, the upper barrel (Over) (Fig.2) or lower barrel (Under) (Fig.3) will be selected to fire the first shot. In order to keep the best aiming after firing the first shot, it is recommended to select the lower barrel first (safety catch to the right, Fig.3).

Always keep the rifle on safe, except when about to fire.

AUTOMATIC EJECTORS

The hammer ejectors of your Express rifle are completely automatic: the spent case or cases will be ejected from the gun when this is opened, whilst an unfired cartridge will simply be extracted to facilitate its removal.

TOP LEVER

The top lever acts on the locking bolt which is adjusted to the barrel hooks. A locking reserve is built into the bolt, so that perfect barrel locking can be achieved over a long period of time. Do not be surprised if the top lever is not aligned with the barrels. For this reason, it is not necessary to confirm the locking of the gun with your thumb; allow the top lever to return of its own accord. Moreover, the top lever is provided with a degassing screw that permit to evacuate in case of perforation of the percussion cap. The angle made by the top lever with respect to the barrels axis is normal and indicates that there is some locking reserve still available.

ASSEMBLY

a. It is absolutely essential to remove all the rifle metal surfaces of the anti-corrosion product applied in the factory. Give particular care to the cleaning of the barrel bores and the inside of the action frame.

   Légia Spray will ease this operation.

b. Before assembling the rifle, check that the chambers are empty.

   After having cleaned thoroughly the external metallic parts, apply one or two drops of oil on the front lateral sides of the hinge hook, the lateral sides of the big hook and also apply three drops on the fore-end iron (Fig.4). Any excess of oil will not only be unnecessary but also be unsuitable. Unlock the fore-end iron and push the fore-end to the front (Fig.5).

c. To fit the barrels into the action frame, seize the stock grip in the right hand and hold it under your right arm. Open the top lever with the right thumb. Using your left hand, grasp the barrels and fit the barrel hinge block home into the action frame hinge pin (Fig.6).

d. Holding the hinge block hard against the hinge pin so as to maintain proper alignment, rotate the barrels to close the rifle (Fig.7) and release the top lever.

e. Withdraw fore-end in order that the fore-end iron enters in contact with the action frame. Make sure that the dog catch is back up flat into its recess (Fig.8). Close the fore-end iron locking lever, not omitting to ensure its complete closure by pressing the knurled part of the lever with your thumb: the locking lever should then move forward a few millimetres (Fig.9).

Warning!

During assembly, handle the rifle gently without forcing at any time. If the barrels are not properly engaged into the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and spoil the adjustments.

BARREL ADJUSTMENT

The Browning EXPRESS HERSTAL rifle is fitted with an adjustment wedge between the barrel muzzles; this is adjusted and soft-soldered in position. Wedge movement will alter the convergence of the barrels. Adjustment is a tricky operation to each individual rifle according to its behaviour when fired. It is carried out by professionals under conditions very close to those encountered when hunting and according to very strict standards. Unless otherwise specified when you ordered the rifle the two barrels are zeroed to 80 m.

TELESCOPIC SIGHT

The Express Herstal rifle is designed to facilitate the mounting of the telescopic sight for Battue shooting. As the scope will alter the rifle cast, further adjustment of the convergence of the barrels will be necessary.

LOADING AND FIRING

Before firing the first cartridge of the day, the barrel bores should be perfectly dry. Pull a flannelette through the barrels before going out for shooting. To load the rifle, set it to safe and insert a cartridge into each chamber. Because the first round must always be fired from the lower barrel, the safety catch should be pushed to the right (so that the "U" appears).

It will only be in the - very rare - case of a first shot misfiring that it will be necessary to pull the safety catch back and then forwards again to be able to fire the second round.

STRIPPING

a. After you have made sure that no cartridge remains in the chambers, close the rifle. Unlock the fore-end locking lever and move the fore-end forwards. Make sure the dog catch is out of its recess.

b. Holding the stock firmly under your arm, open the rifle and carefully disengage the barrels from the action frame. On the other hand, reinstall the dog catch into the barrel hook and lock the fore-end iron to avoid damaging the fore-end.

c. The top lever can possibly be released by lowering the cocking lever located in the recess of the action frame.

If necessary, the fore-end iron can be separated from the two barrels by unscrewing the fore-end retaining plate screw and removing this plate. Next, slide the fore-end carefully forwards and withdraw the fore-end iron from the barrels.

Do not strip your rifle any further!

Limit your stripping operations to the removal of the barrels and possibly of the fore-end. This is quite enough for normal maintenance.

Any further stripping must be performed by a qualified gunsmith.

SERVICING

For looking after your gun, we cannot lay enough stress on the importance of using only a good, fine gun oil. Some triple action oils will clean, lubricate and protect the gun; Legia Spray is such oil amongst a few other good makes. Silicone, lanoline, machine greases and oils, etc., should be avoided.

Barrel

Spray some Legia Spray in the barrel bores and allow the product to act for some minutes. **From the chamber**, push a cleaning rod with a brush through the barrels, followed by a flannelette. It may be necessary to clean a second time around the chamber to barrel joint area. When the bore is completely clean, push a flannelette through it which has been lightly oiled. This will protect the bore until the next time you use your gun.

External surfaces

Spray the product over the external parts of the gun and wipe off excess oil with a solt, dry cloth.

Friction surfaces

These must always be perfectly clean an coated with a light film of oil.

From time to time, a drop of oil should be applied to each side of the barrels' breech faces and on the action frame's hinge pin. Do no apply too much oil on the action frame so as to avoid making the wood spongy.

Wood

The wood has tendancy to absorb moisture, particularly in wet weather. In order to avoid harmful distorsion, the gun should be stored in a clean and ventilated place, far from any sources of strong heat. In this way, the wood will progressively lose the moisture it has absorbed without

distorsion or cracks. A little Legia Spray or good furniture cream applied from time to time will feed the wood and allow it to retain its handsome appearance.

STORAGE

Get into the habit of storing your rifle and its ammunition in different places. both of which should be out of reach of children.

Your rifle should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any moisture absorbed without distorsion or cracking. The rifle should no be put in its case before both gun and case are thoroughly dry.

The springs are designed to remain compressed, even for long periods of time, without loosing their force. There is therefore no need to uncock the percussion and ejection hammers.

So far as the ammunition is concerned, ideal storage conditions consist of a temperature of 21 °C and not too dry an atmosphere (60 % humidity).

GUARANTEE

Your Express rifle is guaranteed according to the terms and conditions indicated in the Guarantee Certificate provided with the gun.

Any gun which is returned to us for repair under guarantee must be accompanied by the «customer» stub card filled in by the retailing gunsmith.

COMPONENT PARTS

When ordering replacement parts, please give the model and type of the rifle. its serial number and calibre.

*: Not available as a replacement part.

1 Barrel
2 Fore sight
3 Foresight flange
4 Attachment screw
4A Front screw
4B Intermediate screw
4C Rear screw
5 Backsight flange
6 Backsight
6A Scope pivot
7 Left ejector
8 Right ejector
9 Left slide
10 Right slide
11-12 Slide stop pins (2x)
13 Cocking lever push rod
14 Push rod pin
15 Fore-end iron
16 Fore-end bolt lever
17 Fore-end bolt lever pin
18 Fore-end bolt
19 Fore-end bolt spring
20 Fore-end bolt stop pin
21 Left ejector hammer
22 Right ejector hammer
23 Ejector hammer pin'
24-25 Ejector hammer Springs
26-27 Ejector hammer spring stubs
28-29 Ejector sears
30 Ejector sear springs (2x)
32 Ejector sear pins (2x)
34 Fore-end wood retaining clamp
35 Retaining clamp screw
36 Fore-end iron retaining plate
37 Retaining plate screw
38 Fore-end wood
39 Action frame*
40 Hinge pin
41 Action frame spacer
42 Action frame spacer screws (2x)
43 Vent screws (2x)
44 Left ejection sear push rod
45 Right ejection sear push rod
46 Percussion hammer cocking lever
47 Cocking lever pin
48 Left percussion hammer
49 Right percussion hammer
50 Percussion hammer pin
51-52 Percussion hammer springs
53-54 Percussion hammer spring guides
55 Upper firing pin
56 Lower firing pin
57 Firing pin spring
58-59 Firing pin stop pins
60 Barrel bolt
61 Top lever
62 Top lever base plate
63 Base plate pivot screw
64 Top lever spring
65 Top lever spring stub
66 Top lever spring stub screw
67 Left percussion sear
68 Right percussion sear
69-70 Percussion sear spring
71 Percussion sear pin
72 Safety catch thumb piece
74 Safety catch thumb piece spring
76 Safety catch thumb piece plate
79 Trigger
80 Trigger pin
81 Trigger spring
82 Connecting rod stub
83 Connecting rod pin
84 Connecting rod support pin
85 Connecting rod spring
86 Percussion sear connecting rod
89 Tumbler
91 Tumbler push rod spring
92 Tumbler push rod
93 Front trigger guard screw
94 Rear trigger guard screw
95 Trigger guard
96 Trigger guard screw bushing (2x)
97 Trigger guard screw locking screw (2x)
98 Stock
99 Butt plate
100 Butt plate screw (2x)
102 Assembly screw
103 Assembly.screw lock-washer
104 Assembly screw washer

DIE BOCKDOPPEL BÜCHSE EXPRESS "HERSTAL"

Diese Bockdoppelbüchse Express BROWNING "HERSTAL" ist eine Waffe, die von unseren Herstaler Büchsenmachermeistern mit viel Sorgfalt hergestellt wurde und sich ausgezeichnet für die Treibjagd von Großwild eignet.

Es ist eine bemerkenswert gut ausgeglichene und äußerst handliche Waffe, die einen bequemen Anschlag hat, so daß der Schütze sofort schußbereit ist. Keine andere Waffe verdient wie diese die Bezeichnung EXPRESS.

Die Läufe sind mit DELCOUR-Rohren montiert, die aus demselben Stahl bestehen wie die großen militärischen Produkte der FN wie FAL und GP. Die 8x57JRS wurde bei 3770 bar erprobt und die 9,3x74R bei 3900 bar; außerdem werden Präzision und Konvergenz der Waffe, die strengen Kriterien genügen, ebenfalls vom Lütticher Prüfstand garantiert.

Darüber hinaus hat die HERSTAL alle Merkmale der BROWNING-Waffen, wie sorgfältiges Finish, große Sicherheit bei der Benutzung, jahrelange Zuverlässigkeit und Robustheit. Diese Waffe ist vor allem für den erfahrenen Jäger bestimmt. Um ihren Zweck ganz zu erfüllen, muß sie unter den Bedingungen benutzt werden, für die sie geschaffen wurde.

TECHNISCHE DATEN

LÄUFE	Kaliber	8x57JRS	9,3x74R
	Länge	600 mm	
	Anzahl der Züge	4	
	Drall (n.rechts)	360 mm	
	Schiene	aufzuschrauben m.integrierter Zielfernrohrmontage	
	Korn	querliegend mit vergoldeter Perle	
SCHAFT	Typ	Pistolengriff	
	Länge	370 mm	
	Senkung Schaftnase	40 mm	
	Senkung Schaftkappe	62 mm	
	Schränkung	4 mm	
	Schaftkappe	WEGU 13 mm mit Einsatz	
VORDERSCHAFT	Typ	mit Lippe	
GESAMTGEWICHT		3,400kg	
LÄNGE		045 mm	
FINISH	Läufe	brüniert	
	Basküle	gegraut	
	Holz	ölgeschliffen	
	Fischhaut	Musterabstand 1mm	

Diese technischen Spezifikationen sind unverbindlich Wir behalten uns das Recht vor, sie jederzeit ohne vorhergehende Benachrichtigung ändern.

Die vorliegende Bedienungsanleitung, deren Lektüre dem Benutzer mit Nachdruck empfohlen wird, soll ihn mit der gerade erworbenen Waffe vertraut machen und ihm die einfachen, aber unerläßlichen Pflegevorschriften erläutern, dank deren er viele Jahre lang Freude an seiner Büchse haben wird.

NUMERIERUNG UND IDENTIFIZIERUNGSMARKEN

Seriennummer: unter dem Verschlußhebel und auf der linken Seite des Blocks "Laufhaken".

Kaliber: auf der rechten Flanke der Läufe.

Beschuß: auf den Läufen und am Boden der Basküle angegeben.

ABZUGSSYSTEM

Das Abzugssystem der Bockdoppelbüchse Express funktioniert nach dem Rückstoßprinzip: aufgrund der Rückstoßenergie des ersten Schusses ist der zweite sofort bereit. Der Mechanismus wird von einem Einabzug gesteuert. Mit dem Sicherungsschieber oben auf dem Baskülenende wird die Waffe gesichert und der untere bzw. obere Lauf für den ersten Schuß gewählt.

KOMBINATION SICHERUNG - LAUFWAHL

Die Büchse ist gesichert, wenn der Sicherungsschieber in der hinteren Position ist (zum Schaft hin) und ein "S" auf dem Baskülenende sichtbar ist (Abb. 1). Die Sicherung wirkt so, daß die Abzugsstange, die mit dem Abzug verbunden ist, von den Abzugsstollen weggezogen wird.

Die Stellung des Schiebers - links: Anzeige "O", oder rechts: Anzeige "U" - hat keinen Einfluß auf die Sicherung. Diese Zeichen geben nur an, daß beim Vorschieben des Schiebers der obere Lauf (Over) (Abb. 2) bzw. der untere Lauf (Under) (Abb. 3) für den ersten Schuß gewählt wird.

Um nach der Abgabe des ersten Schusses die bestmögliche Richtung beizubehalten, wird empfohlen, zuerst den unteren Lauf zu wählen (Schieber nach rechts, Abb. 3).

Die Waffe sollte bis zum Augenblick der Schußabgabe immer gesichert bleiben.

AUTOMATISCHE AUSWERFER

Die Ejektoren der Bockdoppelbüchse Express sind vollautomatisch: die leeren Hülsen werden beim völligen Öffnen aus der Waffe geworfen, während die scharfen Patronen nur herausgezogen werden, um ihre Entfernung zu erleichtern.

VERSCHLUSSHEBEL

Der Verschlußhebel wirkt auf die Verriegelung, die mit großer Präzision an die Laufhaken angepaßt ist. Es wurde eine Verriegelungsreserve vorgesehen, so daß eine perfekte Verriegelung der Läufe viele Jahre lang garantiert ist.

Der Schütze sollte deshalb nicht überrascht sein, wenn der Verschlußhebel nicht in der Achse der Läufe liegt. Es ist also nicht nötig, die Verriegelung der Waffe mit dem Daumen zu begleiten, sondern der Verschlußhebel soll von alleine einrasten. Außerdem hat dieser Hebel eine Schraube zur Gasabgabe, die im Falle einer Perforierung des Zündhütchens den Druckabgang erlaubt.

Der Winkel, den der Verschlußhebel mit den Läufen bildet, ist normal und bedeutet, daß die Verriegelung eine Reserve hat.

MONTAGE

a. Alle Metallteile der Waffe müssen unbedingt von den Korrosionsschutzmitteln gereinigt werden, die im Werk aufgetragen wurden.

   Die Seele der Läufe und das Innere der Basküle ganz besonders sorgfältig reinigen.

   Légia-Spray erleichtert diese Arbeiten.

b. Vor der Montage der Büchse nachprüfen, daß die Patronenlager leer sind.

   Nach sorgfältiger Reinigung der Metall-Außenteile werden ein oder zwei Tropfen Öl auf die Vorder- und Seitenflächen des Scharnierhakens, die Seitenflächen des großen Hakens und drei Tropfen auf den Eisenvorderschaft aufgetragen (Abb. 4). Zuviel Öl ist nicht nur unnötig, sondern schädlich.

   Den Hebel des Eisenvorderschaftes entriegeln und den Holzvorderschaft vorrücken lassen (Abb. 5).

c. Zum Einlegen der Läufe in die Basküle den Schaft mit der rechten Hand am Griffstück packen und unter dem rechten Arm festklemmen. Den Verschlußhebel mit dem rechten Daumen öffnen. Die Läufe mit der linken Hand packen und das Scharnier des kleinen Hakens in die Achse der Basküle einführen (Abb. 6).

d. Das Scharnier gegen seine Achse halten, damit die Ausrichtung Basküle-Läufe beibehalten wird, dann die Läufe drehen, um die Büchse zu schließen (Abb. 7), und den Verschlußhebel loslassen.

e. Den Holzvorderschaft so nach hinten ziehen, daß der Eisenvorderschaft die Basküle

berührt; dabei darauf achten, daß die Knagge in der dafür vorgesehenen Rille gut eingerastet ist (Abb. 8). Den Hebel des Eisenvorderschaftes wieder verschließen; sich vergewissern, daß er völlig verschlossen ist. Der Riegel des Eisenvorderschaftes muß dann durch starken Daumendruck auf dem gestreiften Teil um einige Millimeter vorrücken (Abb. 9).

Achtung!

Die Büchse während der Montage mit großer Vorsicht manipulieren; jedes Forcieren vermeiden. Wenn die Läufe nicht mühelos in die Basküle eingeführt werden oder die Ausrichtung nicht präzise ist, kann ein Forcieren die Stützflächen und die Einstellungen beschädigen.

DAS EINSTELLEN DER LÄUFE

Die Bockdoppelbüchse Browning Express HERSTAL ist mit einem justierten Einstell-Paßteil versehen, das zwischen den Laufmündungen angelötet ist. Sein Verstellen verändert die Konvergenz der Läufe.

Das Einstellen ist eine schwierige Arbeit, die bei jeder Waffe entsprechend ihrem Schießverhalten anders ist. Es wird vom Fachmann nach äußerst strengen Normen und unter Bedingungen ausgeführt, die denjenigen bei der Jagd weitgehend entsprechen. Wenn bei der Bestellung nicht ausdrücklich anders angegeben, wird die Büchse auf 80m eingeschossen.

ZIELFERNROHR

Die Bockdoppelbüchse HERSTAL wurde so entworfen, daß das Montieren eines Zielfernrohrs für die Treibjagd einfach ist. Da das Montieren eines Zielfernrohrs den Schwerpunkt der Waffe verändert, muß die Konvergenz der Läufe neu eingestellt werden.

LADEN UND SCHUSS

Vor dem Abschuß der ersten Patrone des Tages muß das Laufinnere völlig trocken sein. Vor einer Jagd sollten die Läufe mit einem Stück Flanell durchgeputzt werden.

Zum Laden der Büchse soll sie gesichert werden; daraufhin in jedes der Patronenlager eine Patrone einführen. Da die erste Kugel besser durch den unteren Lauf abgefeuert wird, muß der Sicherungsschieber in der rechten Stellung sein (das "U" ist zu sehen).

Nur in dem sehr seltenen Fall, daß der erste Schuß ein Versager ist, muß der Schieber erst nach hinten und dann wieder nach vorne geschoben werden, damit der zweite Schuß abgegeben werden kann.

ZERLEGEN

a. Nachprüfen, daß in keinem der Patronenlager eine Patrone zurückgeblieben ist; daraufhin die Büchse wieder schließen. Den Hebel des Eisenvorderschaftes entriegeln und den Holzvorderschaft vorschieben. Nachprüfen, daß die Bedienungsknagge aus ihrem Lager getreten ist.

b. Den Schaft unter den Arm klemmen, die Büchse öffnen und die Läufe vorsichtig aus der Basküle herausnehmen. Die Bedienungsknagge wieder in den kleinen Laufhaken einführen und den Eisenvorderschaft verriegeln, um eine Beschädigung des Holzvorderschaftes zu vermeiden.

c. Der Verschlußhebel kann eventuell losgelassen werden, indem man den in der Vertiefung der Basküle liegenden Spannhebel nach unten führt.

   Falls notwendig, kann der Eisenvorderschaft von den Läufen abgetrennt werden, indem die Knaggenschraube abgeschraubt und die Knagge entfernt wird. Dann braucht man nur noch den Holzvorderschaft vorsichtig nach vorne gleiten zu lassen und den Eisenvorderschaft von den Läufen zu trennen.

Weiter sollte die Büchse vom Nichtfachmann nicht zerlegt werden!

Sich darauf beschränken, die Läufe und eventuell den Eisenvorderschaft abzunehmen; das genügt für eine normale Pflege. Ein weiteres Zerlegen sollte dem kompetenten Fachmann überlassen werden.

WARTUNG

Für die Wartung Ihre Waffe sollten Sie unter allen Umständen nur ein gutes Feinol für Waffen verwenden. Manche Öle mit dreifacher Wirkung, wie Legia Spray und einige andere guten Markenöle, reinigen, schmieren und schützen. Silikonöl, Lanolin, Fette und Öle für Maschinen, usw, sind zu vermeiden.

Lauf

Legia Spray in das Innere des Laufs sprühen und einige Minuten einwirken lassen. Von dem

Patronenlager aus einen Putzstock mit Laufwischer, und anschliessend mit Flanelltuch in den Lauf schieben. Am Übergang zwischen Patronenlager und Lauf eventuell nachputzen. Wenn die Seele einwandfrei sauber ist, nochmals ein leicht mit Öl getränktes Flanelltuch einschieben, um das Innere des Laufs bis zu der nächsten Verwendung der Flinte zu schützen.

Äussere Oberflächen

Das Produkt auf die äusseren Telle der Waffe aufsprühen und einen eventuellen Überschuss mit einem weichem, trockenen Tuch abwischen.

Reibungsflächen

Die Relbungsflächen sollen Immer vollständig sauber und mit einem Ölfilm überzogen sein.

Von Zeit zu Zeit muss ein Tropfen d auf beide Seiten der Baskülenflächen der Läufe und auf die Scharnierachse der Basküle aufgebracht werden. Geben Sie nicht zuviel Öl in die Basküle, damit die Holzteile nicht schwammig werden.

Holz

Die Holzteile neigen dazu, Luftfeuchtigkeit aufzunehmen, besonders bei Regenwetter. Um ärgerliche Verformungen zu vermeiden, sollten Sie die Waffe an einer trockenen und gelüfteten Stelle von starken Wärmequellen entfernt, aufbewahren. Die Holzteile geben dann die aufgenommene Feuchtigkeit allmählich wieder ab, ohne sich zu verformen oder zu reissen.

Wenn Sie von Zeit zu Zeit ein wenig Legia Spray oder ein gutes Möbelwachs auf die Holzteile aufbringen, werden diese ihr schönes Aussehen bewahren.

AUFBEWAHRUNG

Waffen und Munitlon prinzipiell getrennt und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Buchse wird am besten an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, fern von starken Wärmequellen aufbewahrt, so daß die Holzteile die eventuell aufgenommene Feuchtigkeit ohne Verformung oder Spaltenbildung wieder abgeden können.

Die Waffe sollte nur dann in einem Etui aufbewahrt werden, wenn sowohl Waffe wie Etui einwandfrei trocken sind.

Die Federn können auch über längere Zeit gespannt bleiben, ohne deshalb ihre Spannkraft zu verlieren. Es ist daher nicht notwendig, die Schlagund Auswerferhähne zu entspannen.

Die Munition wird am besten bei einer Temperatur von 21 °C und in nicht zu trockener Atmosphäre (+ 60 % Feuchtigkeitsgehalt) aufbewahrt.

GARANTIE

Die Bockdoppelbüchse wird unter den Bedingungen und Vorbehalten garantiet, die in der Waffe gelieferten Garantiebescheinigung angegeben sind.

Einer ins Werk eingesandten Waffe, für die einer Reparatur unter Garantie beantragt wird, muß der vom Waffenhändeler ausgefüllte Kundenabschnitt beiliegen.

EINZELTEILE

Bei Bestellung von Ersatzteilen muß Seriennummer, Kaliber, Modell und Typ der Büchse angegeben werden.

*: kann nicht als Ersatzteil geliefert werden

1 Lauf
2 Korn
3 Richtkornplatte
4 Befestigungschraube
4A Vordere Schraube
4B Schraube
4C Hintere Schraube
5 Platte Kimme
6 Kimme
6A Schwenkmontage
7 Auswerfer links
8 Auswerfer rechts
9 Zwischenstück fur Auswerfer links
10 Zwischenstück fur Auswerfer rechts
11-12 Haltestift für Auswerfer
13 Bedienungsknagge des Spannhebels
14 Stift für Knagge
15 Eisenvorderschaft
16 Hebel des Eisenvorderschaftsverschlusses
17 Achse des Hebels des Eisenvorderschaftsverschlusses
18 Eisenvorderschaftsverschluß
19 Eisenvorderschaftsverschlußfeder
20 Befestigungsstift für Eisenvorderschaftsverschluß
21 Auswerferhahn links
22 Auswerferhahn rechts
23 Achse der Auswerferhähne
24-25 Auswerferhahnfeder
26-27 Führungsstift für Auswerferhahn Feder
28-29 Auslöser für Auswerferhahn
30 Feder für Auslöser (2x)
32 Stift für Auslöser (2x)
34 Befestigungsstuck des Vorderschaftes
35 Schraube für Befestigungsstück
36 Halteplättchen für Eisenvorderschaft
37 Befestigungsschraube für Halteplättchen
38 Vorderschaft
39 Basküle *
40 Scharnierachse
41 Querstück der Basküle
42 Querstückschraube (2x)
43 Gasentweichsungsschraube (2x)
44 Auslösestange für Auswerferhahn links
45 Auslôsestange fur Auswerferhahn rechts
46 Spannhebel fur Schlaghähne .
47 Spannhebelachse
48 Schlaghahn links
49 Schlaghahn rechts
50 Achse für Schlaghähne
51-52 Feder des Schlaghahns
53-54 Fûhrungsstift für Feder des Schlaghahns
55 oberer Schlagbolzen
56 unterer Schlagbolzen
57 Schlagbolzenfeder
58-59 Haltestift des Schlagbolzens
60 Verschlußriegel
61 Verschlußhebel
62 Verschlußhebelfuß
63 Schraube fur Verschlußhebelfuß
64 Verschlußhebelfeder
65 Halterung fur Verschlußhebelfeder
66 Schraube für Halterung
67 Abzugsstollen, links
68 Abzugsstollen, rechts
69-70 Feder fur Abzugsstollen
71 Abzugsstollenachse
72 Sicherungsschieber
74 Feder des Sicherungsschiebers
76 Gleitstück des Sicherungsschiebers
79 Abzug
80 Abzugsachse .
81 Abzugsfeder
82 Fuß der Abzugsstange
83 Achse des Abzugsstange
84 Stift der Abzugsstange
85 Feder der Abzugsstange
86 Abzugsstange
89 Masse
91 Feder der Masse
92 Fuhrungsstift für Feder der Masse
93 Vordere Schraube des Abzugsbügels
94 Hinter Schraube des Abzugsbügels
95 Abzugsbügel
96 Gewindeeinsatz fur Schraübe des Abzugsbügels (2x)
97 Befestigungsschraube fur Schraube des Abzugsbügels (2x)
98 Schaft
99 Schaftkappe
100 Schraube für Schaftkappe (2x)
102 Verbindungsschraube von Schaft und Basküle
103 Federring für Verbindungsschraube
104 Unterlegscheibe für Verbindungsschraubr

LA CARABINA BROWNING EXPRESS "HERSTAL"

Siete in possesso della carabina BROWNING EXPRESS "HERSTAL", un'arma particolarmente adattata alla caccia da battuta della grossa selvaggina e realizzata con cura dai nostri maestri armaioli situati a Herstal.

Con un ottimo equilibrio nelle mani, quest'arma viene posata sulle spalle con una grande facilità e il suo rovesciamento perfetto, vi permette di azionare immediatamente il tiro. Nessuna altra arma può meritare cosi bene il suo qualificativo di EXPRESS. Le canne sono montate con tubi DELCOUR realizzati nello stesso acciaio che quello utilizzato per le grandi produzioni militari della F.N. (FAL, GP). Dopo essere provata ad una pressione di 3.770 bar per il tipo 8x57JRS e 3.900 bar per il tipo 9,3x74R, la precisione e la convergenza di tiro dell'arma, che rispondano a criteri rigorosi, sono anche garantite dal Banco di Prova di Liegi. Inoltre, la vostra arma Express Herstal presenta tutte le caratteristiche proprie alle armi Browning: finiture accurate, grande sicurezza d'impiego, durata e robustezza che sfidano il tempo. Quest'arma è anzitutto destinata al cacciatore avveduto. Per rendere il massimo di servizio, quest'arma va utilizzata nelle condizioni per le quali fu realizzata.

SPECIFICAZIONI TECNICHE

CANNE	Calibri	8 x 57JRS	9,3 x 74R
	Lunghezza	600 mm	
	Numero rigature	4	
	Passo e direzione rigature	360 mm (a destra)	
	Bindella:	ad avvitare e con montaggio del cannocchiale integrato	
	Mirino	trasversale - a sfera dorata	
CALCIO	Tipo	Pistola	
	Lunghezza	370 mm	
	Piega al nasello	40 mm	
	Piega al tallone	62 mm	
	Derivazione	4 mm	
	Calciolo	WEGU 13 mm con inserto	
GUARDAMANO	Tipo	tulipano	
PESO TOTALE		3,400 kg	
LUNGHEZZA		1,045 mm	
FINITURE	Canne	bronzate	
	Basculla	temprata - grigia	
	Legno	lucidato all'olio	
	Quadrettatura (passo)	1 mm	

Le presenti specifIcazioni techniche sono date sollanto a tItolo informativo. Ci riserviamo il ditto di modificar le in qualsiasi momento senza precedente avviso.

Questa avvertenza che vi consigliamo di leggere attentamente prima di tutto, ha un doppio scopo, farvi meglio conoscere la vostra carabina "Express" ed ammaestrarvi sulle operazioni semplici ma indispensabili di manutenzione che vi permetteranno di godere pienamente la vostra carabina per anni.

MARCHE DI IDENTIFICAZIONE

Numero di serie: sotto la leva di chiusura e sulla sinistra del blocco di chiusura (gancetti delle canne).

Calibro: sul lato destro delle canne.

Marche di prova: sulle canne e nel tondo della basculla.

MECCANISMO DEL GRILLETTO

Il meccanismo del grilletto della vostra carabina Express funziona ad inerzia. E' difatti l'energia del rinculo conseguente alla partenza del primo colpo che rende il secondo colpo immediatamente disponibile. Il meccanismo è comandato da un grilletto unico. Il bottone della sicura, posto al vertice della coda della basculla, permette di mettere l'arma sulla sicura e selezionare sia la canna inferiore che la canna superiore per il tiro del primo colpo.

COMBINAZIONE DELLA SICURA E SELEZIONE DELLE CANNE

Tirando indietro col pollice (verso il calcio), il bottone della sicura, l'arma risulta messa sulla sicura. Appare allora una "S" sulla coda della basculla (Fig.1). La sicura agisce disinnestando l'asta di comando dei gancetti collegata al grilletto. Orientate il bottone verso la sinistra, quindi scoprendo una "O" o a destra, scoprendo una "U", non influisce la messa sulla sicura. Ciò indica semplicemente che spingendolo in avanti, la canna superiore (Over) (Fig.2) o la canna inferiore (Under) (Fig.3) verrà selezionata per il tiro del primo colpo. Allo scopo di conservare il migliore puntamento dopo il tiro del primo colpo, vi raccomandiamo di selezionare la canna inferiore per prima (bottone verso la destra, Fig.3).

Mantenete sempre l'arma sulla sicura, salvo quando sparate.

ESPULSORI AUTOMATICI

Gli espulsori a cane della vostra carabina Express sono completamente automatici: il bossolo o i bossoli percossi verranno espulsi dall'arma alla fine dell'apertura mentre che le cartucce vive saranno semplicemente estratte per toglierle più facilmente.

LEVA DI CHIUSURA

La leva di chiusura agisce sul chiavistello che risulta aggiustato in modo molto preciso sui gancetti delle canne. E' stata prevista una riserva di chiusura, il che concede una perfetta chiusura delle canne per molti anni. Non siate quindi sorpresi se la leva di chiusura non è allineata con le canne. Ecco perché non è consigliabile di confermare col pollice la chiusura dell'arma. Lasciatela tornare a posto da sola. Inoltre, la leva di chiusura è munita di una vite di degasaggio che permette l'evacuazione della pressione in caso di perforazione della capsula.

L'angolo fatto dalla leva di chiusura con le canne è normale e corrisponde ad un indice di riserva alla chiusura.

ASSEMBLAGGIO

a. Risulta imperativo togliere da tutte le superfici metalliche dell'arma i prodotti anticorrosivi che vengono applicati in fabbrica. Pulite accuratamente l'interno delle canne e l'interno della basculla. Per togliere meglio questa protezione e quindi dare alla vostra carabina il suo primo lucido, adoperate il Legia Spray che faciliterà quest'operazione.

b. Prima di assemblare la carabina, verificate che le camera siano vuote.

   Dopo aver pulito accuratamente le parti metalliche esterne, depositare una o due gocce d'olio sulle superficie anteriori e laterali del gancetto della cerniera, le superficie laterali del grande gancetto e tre gocce sull'asta (Fig.4). Un eccesso di olio sarebbe non solo inutile ma pure pregiudizievole. Allentare la leva dell'asta e fare avanzare il guardamano verso la parte anteriore (Fig.5).

c. Per assemblare le canne con la basculla, prendete l'insieme calcio dall' impugnatura con la mano destra e mantenetela sotto il vostro braccio destro. Aprite la leva di chiusura con il pollice destro. Prendete le canne con la mano sinistra accertandovi che la cerniera delle canne appoggi bene contro l'asse di cerniera della basculla (Fig.6).

d. Mantenendo la cerniera delle canne contro l'asse della basculla per non perdere l'allineamento, fare ruotare le canne per chiudere l'arma (Fig.7). Allentate la leva di chiusura.

e. Togliere il guardamano in modo che l'asta entri in contatto con la basculla e accertatevi che la guida sia correttamente inserita nella sua scanalatura (Fig.8). Chiudere il chiavistello dell'asta e accertatevi che la chiusura sia completa.

Il chiavistello dell'asta deve allora avanzare di qualche millimetro premendo fortemente con il pollice sulla zona striata della leva (Fig.9).

Attenzione!

Durante l'operazione di assemblaggio, dovete manipolare la carabina con dolcezza, senza forzarla. Nel caso in cui le canne non dovessero collocarsi bene nella basculla o se l'allineamento dovesse risultare sbagliato, il fatto di forzare non servirebbe che a danneggiare le portate e gli aggiustaggi.

REGOLAGGIO DELLE CANNE

La carabina Browning Express HERSTAL è dotata di un cuneo di regolazione aggiustato e saldato a stagno fra le bocche delle canne. Il suo spostamento modifica la convergenza delle canne. L'operazione di regolaggio e delicata e adattata ad ogni arma secondo il suo comportamento al tiro. Il regolaggio viene effettuato da professionisti in condizioni molto vicine a quelle che si incontrano nella caccia e secondo delle norme estremamente severe. Salvo specificazioni contrarie da parte vostra al momento dell'ordine, la vostra carabina viene regolata a 80 m.

CANNOCCHIALE

La vostra carabina HERSTAL è stata concepita in modo da simplificare il montaggio di un cannocchiale di mira di battuta. Siccome un cannocchiale modifica il centro di gravità dell'arma, sarà necessario regolare di nuovo la convergenza delle canne.

CARICAMENTO E TIRO

Prima di sparare la prima cartuccia della giornata, l'interno delle canne deve essere perfettamente secco. Passate un pezzo di flanella nelle canne prima di partire per la caccia. Per caricare la carabina, mettetela sulla sicura, introducete una cartuccia in ogni camera. Siccome la prima pallottola deve sempre essere sparata con la canna inferiore, il bottone della sicura deve essere orientato verso la destra (la lettera "U" è visibile).

Si deve manovrare il bottone indietro ed in avanti in modo da ottenere il secondo colpo unicamente nel caso, rarissimo, in cui il primo colpo dovesse incepparsi.

SMONTAGGIO

a. Richiudete la carabina dopo esservi assicurati che nessuna cartuccia sia rimasta nelle camere. Togliere il guardamano verso la parte anteriore dopo aver allentare la leva dell'asta. Accertatevi che la guida di comando sia fuori dal suo alloggiamento.

b. Mantenendo il calcio sotto il braccio, aprire l'arma e togliere prudentemente le canne dalla basculla. Inoltre, introdurre di nuovo la guida nel piccolo gancetto della canna e chiudere l'asta in modo da evitare di danneggiare il guardamano.

c. Allentare eventualmente la leva di chiusura, abbassando la leva dello scatto collocata nell'incavo della basculla.

Se fosse necessario, l'asta può essere separata dalle canne svitando la vite del nottolino di arresto e togliendolo. Basta quindi fare slittare in avanti il guardamano e di allontanarlo dalle canne.

Non andate oltre questo punto nel smontare la vostra carabina!

Per una manutenzione normale, basta togliere le canne ed eventualmente l'asta. Affidate la vostra carabina ad un armaiolo competente per uno smontaggio più completo.

MANUTENZIONE

Per le operazioni di manutenzione del vostro arma, non possiamo che raccomandarvi di adoperare un buon olio fine per armi. Certi oli a triplice azione puliscono, lubrificano e proteggono come lo fà il Légia-Spray e qualche altre buone marche. Sono da evitare, il silicone, la lanolina, i grassi e gli oli per macchina.

Le canne

Spruzzate de Légia-Spray nell'anima delle canne e lasciate agire il prodotto qualche minuto. Passare nelle canne uno scovolo, quindi un pezzo di flanella. Eventualmente insistere al punto di raccordo fra camera e canna. Quando l'anima risulta ben pulita, passarci un pezzo di flanella leggermente impregnata di olio, in modo da proteggere l'interno fino al prossimo impiego.

Superfici esterne

Spruzzare il prodotto sulle parti esterne dell'arma. Pulire ogni eccesso con un pezzo di tessuto soffice e secco

Superfici sottoposte ad attrito

Queste devono sempre essere perfettamente pulite e rivestite di un velo d'olio.

Ogni tanto deporre una goccia d'olio su ogni lato delle facce di ribaltamento, di rotazione e di bloccaggio delle canne e su l'asse di cerniera della bacula. Non esagerate con l'olio nella bascula per evitare di rendere il legno spugnoso.

Le parti in legno

Il legno è soggetto ad assorbire l'umiditá atmosferica, particolarmente se sottoposto alla pioggia. Per evitare deformazioni incresciose, occorre in questi casi che il arma venga riposto lontano da fonti di calore e fatto asciugare in ambiente secco e ventilato.

In questo modo il legno perderá progressivamente la percentuale di umiditá assorbita senza deformarsi o fessurarsi. Ogni tanto, un velo di Légia Spray o una buona cera per mobili, lo nutrirá e favorirá la sua belle apparenza.

COME RIPORRE LE VOSTRE ARMI

Per principio, mettete le vostre armi e le munizioni in posti separati. Lontano dalle mani dei bambini.

Mettete la vostra carabina in un posto secco e moderatamente ventilato, lontano da fonti di calore. In questo modo, il legno perdera la percentuale di umidità eventualmente assorbita senza deformarsi o fessurarsi. L'arma sara messa in un astuccio unicamente se i due oggetti risultano essenti di umidità.

Le molle sono previste per rimanere sotto tensione anche per un periodo prolungato, senza perdere della loro potenza, è quindi inutile disarmare i cani d percussione e di estrazione.

Per quanto concerne le munizioni, esse si conservano idealmente ad una temperatura di 21 °C e in una atmosfera non troppo secca (60 % di umidità).

GARANZIA

La vostra carabina Express viene garantita nei termini e con le riserve specificate nel certiflcato di garanzia che accompagna l'arma.

Ogni arma che ci viene ritornata e per la quale la riparazione viene richiesta sotto garanzia deve essere accompagnata dal tagliando «client» completato dall'armaiolo.

BROWNING®

PEZZI DI RICAMBIO

Per ogni ordine di pezzo di ricambio. pregasi specificare il numero di serie, il calibro, il modello ed il tipo della carabina.

*: non consegnabile in ricambio

1 Canna*
2 Mirino
3 Basamento del guidone
4 Vite di fissazione
4A Vite anteriore
4B Vite centrale
4C Vite posteriore
5 Basamento di alzo
6 Alzo
6A Porta mirino girevole
7 Espulsore sinistro
8 Espulsore destro
9 Cursore sinistro
10 Cursore destro
11-12 Coppiglia d'arresto del cursore (2x)
13 Brida di comando della leva di armamento
14 Coppiglia della brida
15 Corpo dell'asta
16 Leva del catenaccio del corpo dell'asta
17 Asse della leva del catenaccio del corpo dell'asta
18 Catenaccio del corpo dell'asta
19 Molla del catenaccio del corpo dell'asta
20 Coppiglia d'arresto del catenaccio del corpo dell'asta
21 Cane espulsione sinistro
22 Cane espulsione destro
23 Asse dei cani di espulsione
24-25 Molla del cane di espulsione
26-27 Testa della molla del cane di espulsione
28-29 Grilletto di espulsione
30 Molla del grilletto di espulsione (2x)
32 Asse del grilletto di espulsione (2x)
34 Eccentrico di fissaggio del guardamano
35 Vite dell'eccentrico
36 Piastrina di ritenuta del corpo
37 Vite di fissaggio della piastrina
38 Guardamano
39 Bascula*
40 Asse di cerniera
41 Tirante della bascula
42 Vite del tirante della bascula (2x)
43 Vite della luce (2x)
44 Asta di comando del grilletto di espulsione sinistra
45 Asta di comando del grilletto di espulsione destra
46 Leva di armamento dei cani di percussione
47 Asse della leva di armamento
48 Cane di percussione sinistro
49 Cane di percussione destro
50 Asse del cane di percussione
51-52 Molla del cane di percussione
53-54 Guida molla del cane di percussione
55 Percussore superiore
56 Percussore inferiore
57 Molla del percussore
58-59 Coppiglia d'arresto del percussore
60 Catenaccio della canna
61 Chiave di chiusura
62 Piede di chiave
63 Vite/asse del piede di chiave
64 Molla della chiave
65 Testa della molla della chiave
66 Vite della teste della molla della chiave
67 Gancetto percussione sinistra
68 Gancetto percussione destra
69-70 Molla del gancetto di percussione
71 Asse dei gancetti di percussione
72 Bottone di sicura
74 Molla bottone di sicura
76 Piastrina del bottone di sicura
79 Scatto
80 Asse dello scatto
81 Molla dello scatto
82 Piede dell'asta
83 Asse dell'asta
84 Coppiglia d'appoggio dell'asta
85 Molla dell'asta
86 Asta di comando dei gancetti di percussione
89 Massa
91 Molla bottone della massa
92 Bottone della massa
93 Vite anteriore del ponticello
94 Vite posteriore del ponticello
95 Ponticello
96 Inserto per vite del ponticello (2x)
97 Vite di sicurezza per vite del ponticello (2x)
98 Calcio
99 Calciolo
100 Vite del calciolo (2x)
102 Vite d'assemblaggio
103 Rondella Grower per vite d'assemblaggio
104 Rondella per vite d'assemblaggio

EL RIFLE EXPRESS HERSTAL

El rifle Express BROWNING "HERSTAL" que Ud. acaba de adquirir es un arma excelente para la caza en batidas de caza mayor, fabricada con esmero por nuestros maestros armeros de Herstal.

Este arma, extraordinariamente equilibrada y manejable, se acomoda con facilidad en el hombro, mientras que su caída perfecta le permite estar inmediatamente en disposición de tiro. Ningún arma se hace más acreedora a la denominación de EXPRESS.

Los cañones están montados con tubos DELCOUR realizados con el mismo acero que el utilizado para las grandes producciones militares de la F.N., tales como el FAL y el GP.

Tras haber sido probado a 3770 bars para el 8x57JRS y a 3900 bars para el 9,3x74R, la precisión y convergencia del arma, que responden a los criterios más rigurosos, también están garantizados por el Banco de Pruebas de Lieja (Bélgica).

Su HERSTAL presenta además todas las características propias de las armas BROWNING, tales como acabados esmerados, una gran seguridad de utilización, una fiabilidad y robustez a prueba del paso del tiempo. Ante todo está destinada a cazadores experimentados como usted. Para obtener de ella las máximas prestaciones, es preciso que sea utilizada en las condiciones para las que ha sido concebida.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

CAÑONES	Calibre	8x57JRS	9,3x74R
	Longitud	600 mm	
	Números de rayas	4	
	Paso (a la derecha)	360 mm	
	Banda	a atornillar con montaje de mira telescópica integrado	
	Punta de mira	transversal de grano dorado	
CULATA	Tipo	Pistola	
	Longitud	370 mm	
	Curvatura a la garganta	40 mm	
	Curvatura al talón	62 mm	
	Ventaja	4 mm	
	Cantonera	WEGU 13 mm con inserto	
GUARDAMANO	Tipo	Tulipán	
PESO TOTAL		3,400 kg	
LONGITUD		1045 mm	
ACABADOS	Cañones	bronceados	
	Báscula	templada gris	
	Madera	lijada/aceitada	
	Cuadrícula	paso de 1 mm	

Las presentes especificaciones técnicas son dadas a titulo de indicación. Nos reservamos el derecho de modificarlas en cada momento yh sin previo aviso.

Estas instrucciones, que le aconsejamos leer antes que nada, tiene como finalidad hacerle conocer su nueva arma y enseñarle las simples, pero indispensables, operaciones de mantenimiento que le permitirán gozar plenamente de su rifle durante muchos años.

NUMERACION Y MARCAS

El número de serie está acuñado debajo de la llave de cierre y sobre el lado izquierdo del bloque "Ganchos de cañones".

El calibre está indicado en el lado derecho de los cañones.

Las marcas de prueba están puestas sobre los cañones y en el fondo de báscula.

MECANISMO DEL DISPARADOR

El mecanismo del disparador de su rifle Express es del tipo por inercia: la energía del retroceso producida por el primer disparo hace que el segundo disparo esté disponible de inmediato. El mecanismo está gobernado por un disparador único. El botón de seguridad situado en la parte superior de la cola de báscula permite colocar el arma en posición de seguridad y seleccionar el cañón inferior o superior para el primer disparo.

COMBINACION SEGURO-SELECCION DE CAÑONES

El rifle está en posición de seguridad cuando el botón de seguridad está en la posición trasera (hacia la culata) dejando aparecer una "S" en la cola de báscula (Fig.1). El seguro actúa desconectando la varilla de mando de los fiadores, que está conectada al disparador.

La posición del botón hacia la izquierda que hace aparecer una "O", o una "U" hacia la derecha, no influye sobre la aplicación del seguro. Simplemente indica al pulsarlo hacia adelante que se selecciona el cañón superior (Over) (Fig.2) o inferior (Under) (Fig.3) para el primer disparo.

Para conservar el mejor punta de mira posible tras el primer disparo le aconsejamos seleccionar primero el cañón inferior (botón hacia la derecha, Fig.3).

Conserve siempre el arma en posición de seguro hasta el momento de disparar.

EYECTORES AUTOMATICOS

Los eyectores de gatillo de su rifle Express son totalmente automáticos: la o las vainas percutidas se eyectan del arma al finalizar su apertura, mientras que el o los cartuchos cargados sólo sobresaldrán para facilitar su extracción.

LLAVE DE CIERRE

La llave de cierre actúa sobre el cerrojo que está ajustado de forma muy precisa en los ganchos de cañones. Se prevé una reserva de acerrojamiento que garantice un acerrojamiento perfecto de los cañones durante muchos años.

Por lo tanto no se sorprenda si la llave de cierre no está en el eje de cañones. No sirve pues confirmar con el pulgar el acerrojamiento del arma.

Deje que la llave de cierre vuelva a su sitio por sí misma. Además, la llave está provista de un tornillo de desgasificación que permite la evacuación de la presión en caso de perforación de cebo.

El ángulo formado por la llave de cierre con los cañones es normal, corresponde a la reserva de acerrojamiento.

ENSAMBLADO

a. Se debe quitar el producto anticorrosivo aplicado de fábrica de todas las superficies metálicas del arma.

   Con un cuidado particular, limpie el ánima de los cañones y el interior de la báscula.

   El Légia Spray facilitará esta operación.

b. Antes de montar el rifle, verifique que las recámaras están vacías.

   Tras una limpieza cuidadosa de las partes metálicas externas, deposite una o dos gotas de aceite en las superficies delanteras y laterales del gancho de bisagra, las caras laterales del gancho grande, y 3 gotas sobre la delantera (Fig.4). Un exceso de aceite no sólo sería inútil sino perjudicial para su arma.

   Desacerroje la palanca de la delantera y haga avanzar el guardamano (Fig.5).

c. Para colocar los cañones en la báscula, con su mano derecha agarre por la empuñadura la culata y sujétela debajo de su brazo derecho. Con el pulgar derecho, abra la llave de cierre. Con la mano izquierda, agarre los cañones e introduzca la bisagra del pequeño gancho en el eje de báscula (Fig.6).

d. Mantenga la bisagra contra su eje para conservar la alineación báscula-cañones, haga girar los cañones para cerrar el rifle (Fig.7). Suelte la llave de cierre.

e. Tire hacia atrás del guardamano de forma tal que la delantera entre en contacto con la báscula, asegurándose de que el mandril esté bien encajado en la ranura prevista a tal efec-

to (Fig.8). Acerroje la palanca de delantera, asegurándose de su total acerrojamiento. El cerrojo debe avanzar unos milímetros mediante una fuerte presión del pulgar en la zona estriada (Fig.9).

¡Atención!

Durante el ensamblado manipule el arma con suavidad, sin forzar. Si los cañones no están introducidos correctamente en la báscula o si la alineación es incorrecta, el forzar sólo lograría estropear el alcance de tiro y los ajustes.

REGLAJE DE LOS CAÑONES

El rifle Browning Express HERSTAL está equipado con un calce de reglaje ajustado y soldado al estaño entre las bocas de los cañones. Su desplazamiento modifica la convergencia de los cañones.

El reglaje es una operación delicada y adaptada a cada arma según su propio comportamiento en el tiro. Esta operación la ejecutan profesionales en condiciones muy parecidas a las de la caza y según normas extremadamente estrictas. Salvo indicación contraria de su parte al efectuar el pedido, su rifle ha sido reglado a 80 metros.

MIRA TELESCOPICA

El rifle HERSTAL ha sido concebido para simplificar el montaje de una mira telescópica de batida. Dado que el montaje de una mira telescópica modifica el centro de gravedad del arma, será necesario proceder a un nuevo reglaje de la convergencia de los cañones.

CARGA Y TIRO

Antes de disparar el primer cartucho del día, el ánima de los cañones debe estar perfectamente seca. Antes de salir de caza, pase una franela a través de los cañones.

Para cargar el rifle, ponga el seguro e introduzca un cartucho en cada recámara. Ya que la primera bala es preferible dispararla por el cañón inferior, el botón de seguro debe ubicarse a la derecha ("U" visible).

Sólo en el caso -muy poco frecuente- de fallar el primer disparo, se debe manipular el botón hacia atrás y adelante para conseguir el segundo disparo.

DESMONTAJE

a. Asegúrese de que no queda ningún cartucho en las recámaras y cierre el rifle. Suelte el guardamano hacia adelante tras haber desacerrojado la palanca de la delantera. Asegúrese de que el mandril de mando ha abandonado su alojamiento.

b. Mantenga la culata anclada debajo de su brazo, abra el arma y despeje con prudencia los cañones de la báscula. Por otra parte vuelva a introducir el mandril en el pequeño gancho del cañón y acerroje la delantera para evitar estropear el guardamano.

c. La llave de cierre puede soltarse eventualmente bajando la palanca de armado situada en la cavidad de la báscula.

   De ser necesario, la delantera puede separarse de los cañones destornillando el tornillo de taco para extraer éste último. Luego basta con hacer deslizar cuidadosamente el guardamano hacia adelante y extraer la delantera de los cañones.

¡No vaya más allá en el desmontaje de su rifle!

Limítese a quitar los cañones y eventualmente la delantera, ya que es suficiente para un mantenimiento normal. Cualquier desmontaje más avanzado debe confiarse a un armero competente.

MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento de su arma, le aconsejamos usar sólo un buen aceite fino para armas. Ciertos aceites de triple accion linpian, lubrican y protegen tales como el Légia Spray y algunas otras buenas marcas. Nunca utilice sillcona, lanolina, grasas y acietes para máquinas.

Cañon

Vaporice Légia Spray en el caon y deje actuar el producto durante unos mlnutos. Por las recámaras, pase una baqueta provista de un escobillón y luego de una franela. Eventualmente, Inslsta al nivel de la unión entre la recámara y el cañón. Cuando el ánima está bien limpia, vuelva a pasar una franela levemente empapada en aceite para proteger el Interior hasta el próximo uso.

Superficies externas

Vaporice el producto en la partes externas del arma y seque el exceso con un trapo suave y seco.

Superficies de fricción

Estas deben siempre ser limplas y revestidas por una fina pelicula de aceite. De vez en cuando, deposite una gota de aceite en cada lado de las caras «recámaras». de los canones y en el eje de bisagra de la báscula.

No ponga demasiado aceite en la báscula para evitar que las maderas se vuelvan esponjosas.

Maderas

Las maderas tienen tendencia en absorber la humedad atmósférica, especialmente por tiempo lluvioso. Para evitar deformaciones desagradables, conviene colocar el arma en un lugar seco y ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor. Asi, las maderas irán perdiendo progresivamente la humedad absorbida sin deformarse o agrietarse.

Un poco de Légia Spray o una buena cera para muebles aplicada de vez en cuando las nutrirá y les conservará su bonlta aparencia.

ALMACENAMIENTO

Coloque siempre arma y municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

Coloque su rifle en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor, para que las maderas pierdan eventualmente la humedad absorbida sin deformarse o hendirse.

El rifle no será colocado en un estuche sino cuando ambos serán exentos de humedad.

Los muelles están previstos para quedar tensados sin perder su potencia aun durante un periodo prolongado; pues no es necesario desarmar los gatillos de percusión y eyección.

Las municiones se conservan idealmente a une temperatura de 21 °C y en un ambiente no demasiado seco (60 % de humedad).

GARANTIA

Su rifle Express está garantizado en los términos y bajo las reservas expresados en el certificado de garantia que acompaña el arma.

Toda arma para que se pide la reparación en garantía y que nos es enviada debe ser acompañada por el cupón «cliente» llenado por el armero.

PIEZAS CONSTITUTIVAS

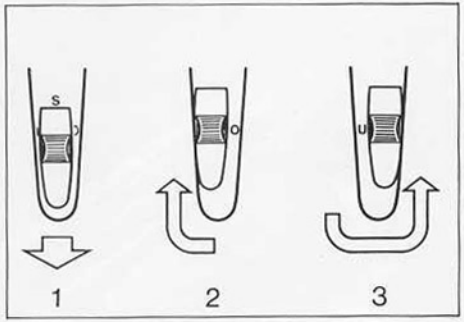
Para todo pedido de piezas de recambio, sírvase indicar eí número de serie, el calibre. el modelo y el tipo del rifle:

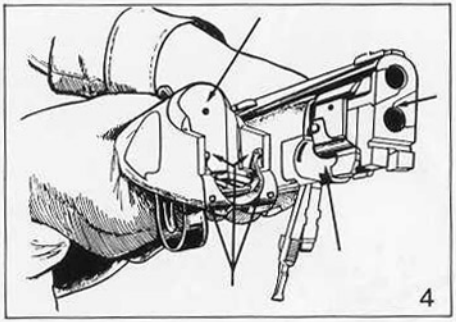
*: no se suministra como recambio.

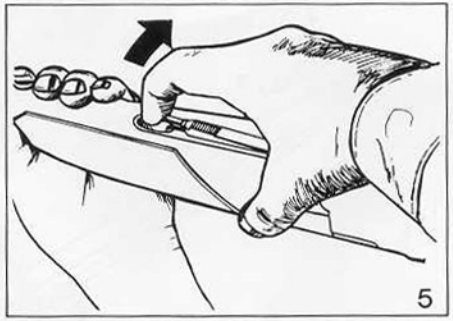
1 Cañón *
2 Guión
3 Pie del punto de mira
4 Tornillo de fijación
4A Vite anteriore
4B Vite
4C Vite posteriore
5 Pie de la mira
6 Mira
6 Soporte girante de mira
7 Eyector izquierda
8 Eyector derecho
9 Corredera izquierda
10 Corredera derecha
11-12 Pasador de retención de la corredera
13 Elevador de la palanca de armar
14 Pasador del elevador de la palanca de armar
15 Delantera metálica
16 Palanca del cerrojo de la delantera.
17 Eje de la palanca del cerrojo de la corredera
18 Cerrojo de la corredera
19 Muelle del cerrojo de la corredera
20 Pasador de retención del cerrojo de corredera
21 Gatillo de eyección izquierdo
22 Gatillo de eyección derecho
23 Eje de los gatillos de eyección
24-25 Muelle de gatillo de eyección
26-27 Cabeza de muelle de gatillo de eyeccion
28-29 Fiador de eyección
30 Muelle de fiador de eyeccion (2X)
32 Eje de fiador de eyección (2X)
34 Fijación del guardamano
35 Tornillo de la fijación del guardamano
36 Taco de retención de la delantera
37 Tornillo de sujeción del taco
38 Guardamano
39 Báscula *
40 Eje de bisagra
41 Riostra de báscula
42 Tornillo de riostra de báscula (2X)
43 Tornillo agujerado para escape de gases (2x)
44 Varilla de mando del fiador de eyeccion izquierdo
45 Varilla de mando del fiador de eyección derecho
46 Palanca de armar de los gatillos de percuslón
47 Eje de la palanca de armar
48 Gatillo de percusión izquierdo
49 Gatillo de percusión derecho
50 Eje de los gatillos de percusión
51-52 Muelle de gatillo de percusión
53-54 Guia-muelle de gatillo de percusión
55 Percutor superior
56 Percuteur inferior
57 Muelle del percutor
58-59 Pasador de retención del percutor
60 Cerrojo del cañón
61 Llave de cierre
62 Pie de la llave
63 Tornillo-eje del pie de la llave
64 Muelle de la llave
65 Cabeza del muelle de la llave
66 Tornillo de la cabeza del muelle de la llave
67 Flador de percusión izquierdo
68 Fiador de percusión derecho
69-70 Muelle de fiador de percusión
71 Eje de los fiadores de percusión
72 Botón del seguro
74 Muelle del botón del seguro
76 Taco del botón del seguro
79 Disparador
80 Eje del disparador
81 Muelle del disparador
82 Pie de varilla
83 Eje de varilla
84 Pasador de apoyo de varilla
85 Muelle de varilla
86 Varilla de mando de los fiadores de percusión
89 Masa
91 Muelle del pulsador de masa
92 Pulsador de masa
93 Tornillo anterior del guardamonte
94 Tornillo posterior del guardamonte
95 Guardamonte
96 Receptáculo para tornillo del guardamonte (2X)
97 Tornillo-tope para tornillo del guarda monte (2X)
98 Culata
99 Cantonera
100 Tornillo de cantonera (2X)
102 Tornillo de ensamble
103 Arandela Grower para tornillo de ensamble
104 Arandela para tornillo de ensamble

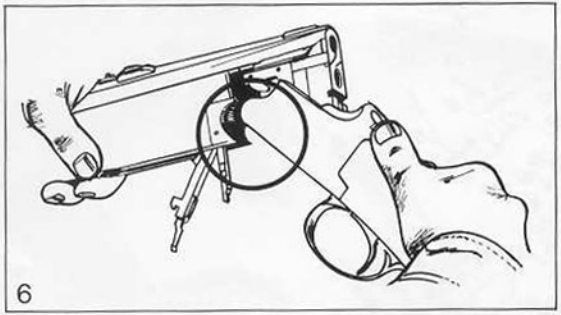
NOTES

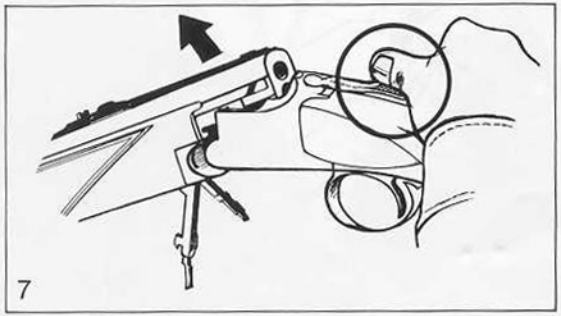
Printed in Belgium 08/96

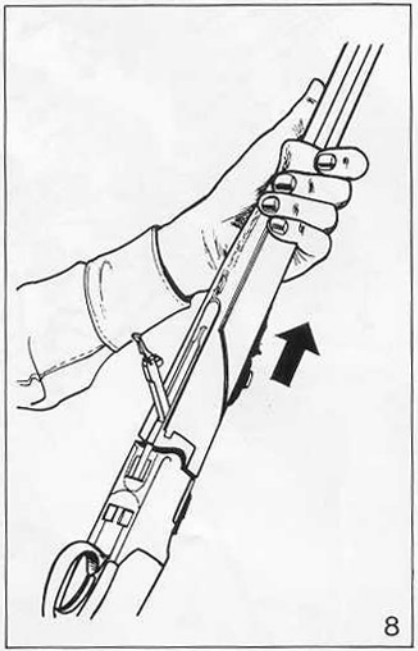

S
1
2
3

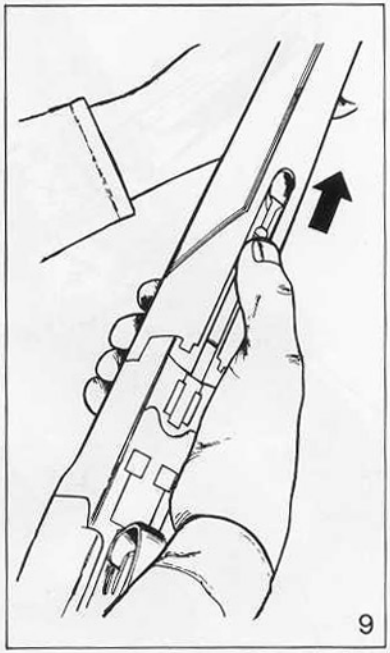

4

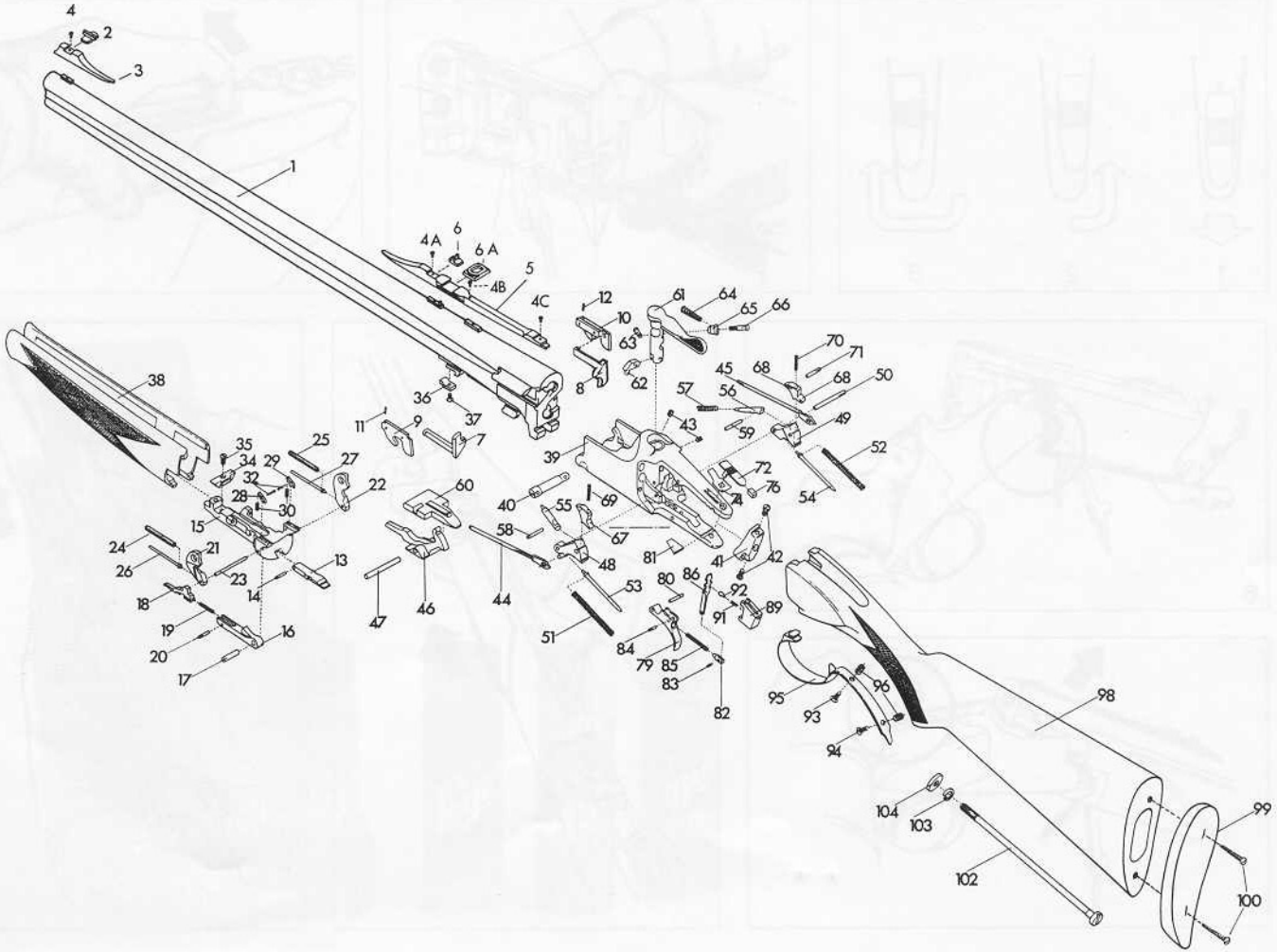

5


6


7


8


9


4
2
3
1
4A
6
6A
4B
5
4C
12
10
63
8
62
61
64
65
66
70
71
45
68
68
50
57
56
49
43
59
52
54
72
76
74
39
40
55
69
67
58
48
81
41
42
80
86
92
91
89
53
51
84
79
85
83
82
36
37
11
9
7
38
35
34
29
25
27
32
28
30
22
15
24
21
26
23
13
14
18
19
20
17
16
60
46
47
44
95
96
93
94
98
104
103
102
99
100

Browning